

讚 Praise
Zàn

一 百 八 . 持 經 滿 藏 圖 . 消 災 延 壽 藥 師
Yī Bǎi Bā . Chí Jīng Mǎn Zàng Tú . Xiāo Zāi Yán Shǒu Yào Shī
佛 . 毘 盧 心 內 瑜 伽 部 . 大 乘 經 典 共 彌
Fó . Pí Lú Xīn Nèi Yú Qié Bù . Dà Shèng Jīng Diǎn Gòng Mí
陀 . 證 南 方 龍 女 . 直 至 菩 提 路 .
Tuó . Zhèng Nán Fāng Lóng Nǚ . Zhí Zhì Pú Tí Lù

To eradicate the one hundred and eight distresses and illusions, we uphold the sutra. With the blessing of Misfortune-dispelling and Longevity-enhancing Medicine Buddha, Vairocana Buddha, Amitabha of the Mahayana sutras, we follow the example of the realization of the Naga maiden (Dragon maiden), and directly attain the path of enlightenment.

南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Pǔ Gòng Yǎng Pú Sà Mó Hē Sà (Sān Chēng)

NaMo Universal Offering Bodhisattva Mahasattva (3 times)

恭 聞
Gōng Wén

道 越 於 九 天 釋 梵，號 曰 世 雄； 功 超 於
Dào Yuè Yú Jiǔ Tiān Shì Fàn Hào Yuē Shì Xióng Gōng Chāo Yú

九 有 含 靈，名 稱 調 御。或 拔 苦 於 九 幽
Jiǔ Yǒu Hán Líng Míng Chēng Tiáo Yù Huò Bā Kǔ Yú Jiǔ Yōu

界 內，或 攝 生 於 九 品 蓮 臺。九 次 第 定，
Jiè Nèi Huò Shè Shēng Yú Jiǔ Pǐn Lián Tái Jiǔ Cì Dì Dìng

一 念 能 超； 九 界 色 身，隨 緣 示 現。光 含
Yí Niàn Néng Chāo Jiǔ Jiè Sè Shēn Suí Yuán Shì Xiàn Guāng Hán

法 界，道 越 群 生。願 垂 萬 行 之 莊 嚴，鑒
Fǎ Jiè Dào Yuè Qún Shēng Yuàn Chuí Wàn Xíng Zhī Zhuāng Yán Jiàn

此 九 時 之 佛 事。
Cǐ Jiǔ Shí Zhī Fó Shì

We listen respectfully:

The truth [of Buddhism] surpasses that of the Indra and Brahma (protectors of Buddhism) in the nine heavens. He is called the Courageous One. His merits surpass those of all sentient beings in the nine existences, and he is known as the Supreme Tamer. He liberates all those suffering in the nine lower realms, achieves the nine rewards of the Lotus Platform (Pure Land), and the nine samadhis, transcending them in one thought. His physical body manifests in the nine realms according to conditions. His light permeates the Dharma realm. His truth transcends all beings. May his myriad conducts adorn this ninth Dharma repentance. We now recite scroll nine of the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation.

上 來 奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) , 啟 建 慈
Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Déng Qǐ Jiàn Cí

悲 道 場 懺 法 . 今 當 第 九 卷 , 入 壇 緣 起 .
Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Jīn Dāng Dì Jiǔ Juàn Rù Tán Yuán Qǐ

嚴 列 香 燈 之 花 果 , 盤 盛 菲 供 之 珍 饈 .
Yán Liè Xiāng Dēng Zhī Huā Guǒ Pán Chéng Fěi Gōng Zhī Zhēn Xiū

表 此 一 心 , 供 養 三 寶 . 洗 心 滌 慮 , 發 露
Biǎo Cǐ Yī Xīn Gòng Yǎng Sān Bǎo Xǐ Xīn Dí Lǜ Fā Lù

虔 誠 . 法 身 不 動 , 法 性 湛 然 ; 法 法 周 遍 ,
Qián Chéng Fǎ Shēn Bú Dòng Fǎ Xìng Zhàn Rán Fǎ Fǎ Zhōu Piàn

法 眼 圓 明 . 現 紫 磨 之 金 相 , 耀 白 玉 之
Fǎ Yǎn Yuán Míng Xiàn Zǐ Mó Zhī Jīn Xiāng Yào Bái Yù Zhī

明 毫 . 禮 拜 皈 依 , 哀 憐 攝 受 .
Míng Háo Lǐ Bài Guī Yī Āi Lián Shè Shòu

We wholeheartedly offer incense, lamps, flowers, fruits, and food to the Three Jewels. We cleanse and free our minds from worries and make sincere resolve [to repent]. The Dharma body is unmoving; the Dharma nature is lucid. The Dharma pervades everywhere; the Dharma eye is bright and perfect. The Buddha's golden image radiates like pure white jade. We prostrate and take refuge in him, and ask him to compassionately receive us.

除 未 除 之 罪 垢，懺 未 懺 之 愆 尤。切 念
Chú Wèi Chū Zhī Zuì Gòu Chàn Wèi Chàn Zhī Qiān Yóu Qiè Niàn

求 懺 (弟 子 眾 等) 塵 劫 以 來，迷 流 不
Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Chén Jié Yǐ Lái Mí Liú Bú

返。常 迷 九 界 之 因 果，無 明 自 覆。不 信
Fǎn Cháng Mí Jiù Jiè Zhī Yīn Guǒ Wú Míng Zì Fù Bú Xìn

九 泉 之 苦 報，邪 見 橫 生。輕 蔑 九 部 之
Jiǔ Quān Zhī Kǔ Bào Xié Jiàn Héng Shēng Qīng Miè Jiǔ Bù Zhī

尊 經，恣 情 造 罪。縈 纏 九 結 之 煩 惱，縱
Zūn Jīng Zì Qíng Zào Zuì Yīng Chán Jiǔ Jié Zhī Fán Nǎo Zòng

意 妄 為。自 讚 毀 他，損 人 利 己。或 因 斗
Yì Wàng Wéi Zì Zàn Huǐ Tā Sǔn Rén Lì Jǐ Huò Yīn Dòu

秤 而 欺 誑，或 因 酒 色 以 荒 迷。為 貪 塵
Chèng Ér Qī Kuāng Huò Yīn Jiǔ Sè Yǐ Huāng Mí Wéi Tān Chén

世 之 暫 歡，
Shì Zhī Zàn Huān

May we eradicate all our sins and defilements by making sincere repentance. For many kalpas, we have drifted in delusion and could not return. Obscured by our ignorance, we were often deluded in the causality of the nine realms. Because we did not believe in the retributive suffering of the nine existences, we gave rise to erroneous views. Because we disdained the supreme Dharma, we committed offences. Entangled by the nine bonds of vexations, we willfully acted recklessly. We exalted ourselves and harmed others, benefiting ourselves and damaging others. We deceived others by altering our scales, or were addicted to and deluded by wine and sex. By craving for the joys of mundane pleasures,

難 免 幽 途 之 極 苦 . 今 則 旋 知 悔 過 , 幸
Nán Miǎn Yōu Tú Zhī Jí Kǔ Jīn Zé Xuán Zhī Huǐ Guò Xìng

啟 敬 心 . 皈 依 真 淨 之 福 田 , 代 為 依 文
Qǐ Jìng Xīn Guī Yī Zhēn Jìng Zhī Fú Tián Dài Wéi Yī Wén

而 懺 悔 . 恭 叩 洪 慈 , 冥 熏 加 被 .
Ér Chàn Huǐ Gōng Kòu Hóng Cí Míng Xūn Jiā Bèi

it is difficult to avoid the intense suffering of the lower realms. Now that we know to be remorseful, with minds of respect, we take refuge in the true and pure field of blessings. We make repentance according to this liturgy and respectfully ask for the Buddha's great compassion to help and protect us.

白 蓮 臺 上 黃 金 相 ,
Bái Lián Tái Shàng Huáng Jīn Xiāng

紅 藕 花 開 紫 磨 身 .
Hóng ǒu Huā kāi zǐ mó shēn

巍 巍 相 好 天 中 天 ,
Wēi Wēi Xiāng Hǎo Tiān Zhōng Tiān

蕩 蕩 難 名 聖 中 聖 .
Dàng Dàng Nán Míng Shèng Zhōng Shèng

The Buddha's golden image sits on the white Lotus Platform,
His golden body rests on the red lotus blossom;
With his majestic physical marks he is the deva of devas
Vast and distinguished, He is the saint of saints.

入 懺 Beginning of Repentance
Rù Chàn

啟 運 慈 悲 道 場 懺 法
Qǐ Yùn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

一 心 歸 命 三 世 諸 佛
Yī Xīn Guī Mìng Sān Shì Zhū Fó

We now begin the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation and wholeheartedly take refuge to all buddhas of the three periods of time.

南 無 過 去 毘 婆 尸 佛
Nā Mó Guò Qù Pí Pó Shī Fó

NaMo Vipashyin Buddha

南 無 尸 棄 佛
Nā Mó Shī Qì Fó

NaMo Shiki Buddha

南 無 毘 舍 浮 佛
Nā Mó Pí Shě Fú Fó

NaMo Vishvabhu Buddha

南 無 拘 留 孫 佛
Nā Mó Jū Liú Sūn Fó

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛
Nā Mó Jū Nuó Hān Mōu Ní Fó

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Nā Mó Jiā Shě Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mó Běn Shī Shī Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

南 無 當 來 彌 勒 尊 佛
Nā Mó Dāng Lái Mí Lè Zūn Fó

NaMo Maitreya Buddha of the Future

南 無 本 師 釋 迦 摩 尼 佛 (三 稱)
Nā Mō Běn Shī Shì Jiā Mō Ní Fó Sān Chēng

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha (3 times)

開 經 偈 Sutra Opening Gatha
Kāi Jīng Jié

無 上 甚 深 微 妙 法
Wú Shàng Shēn Shēn Wēi Miào Fǎ

The Dharma, infinitely profound and subtle,

百 千 萬 劫 難 遭 遇
Bǎi Qiān Wàn Jié Nān Zāo Yù

Is rarely encountered even in a million kalpas.

我 今 見 聞 得 受 持
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

Now we are able to hear, study, and follow it,

願 解 如 來 真 實 義
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

May we fully realize the Tathagatha's true meaning.

Liang Huang Repentance Liturgy Scroll Nine

為 阿 鼻 地 獄 禮 佛 第 二 十 七
Wéi Ā Bī Dì Yù Lǐ Fó Dì Èr Shí Qī

Chapter 27: Paying Homage to the Buddha On Behalf of Sentient Beings in the Avici Hell

今 日 道 場，同 業 大 眾。從 歸 依 以 來，訖
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Cóng Guī Yī Yǐ Lái Qì
此 章 後，每 言 萬 法 雖 差，功 過 不 一。至
Cǐ Zhāng Hòu Měi Yán Wàn Fǎ Suī Chā Gōng Guò Bú Yī Zhì
於 明 闇 相 形，唯 善 與 惡。善 者，則 謂 人
Yú Míng àn Xiāng Xíng Wéi Shàn Yǔ È Shàn Zhě Zé Wèi Rén
天 之 勝 途。惡 者，則 謂 三 途 之 異 轍。脩
Tiān Zhī Shèng Tú È Zhě Zé Wèi Sān Tú Zhī Yì Chè Xiū
仁 義 則 歸 於 勝，興 殘 害 則 墜 於 劣。
Rén Yì Zé Guī Yú Shèng Xīng Cán Hài Zé Zhuì Yú Liè

In today's Dharma assembly, starting from our taking refuge until this chapter, we know that although all dharmas are different, the rewards and punishments are never the same. Good and evil are like brightness and darkness. Those who do good deeds will be reborn in the human and heavenly realms, and those who do evil deeds will be reborn in the evil realms. Those who cultivate benevolence will be reborn in the human or heavenly realms. Those who harm others will fall into the evil realms.

其 居 勝 者，良 由 業 勝。非 諍 競 之 所 要。
 Qí Jū Shèng Zhě Liáng Yóu Yè Shèng Fēi Zhēng Jìng Zhī Suǒ Yào
 受 自 然 之 妙 樂，趣 無 上 之 逍 遙。其 墜
 Shòu Zì Rán Zhī Miào Lè Qù Wú Shàng Zhī Xiāo Yāo Qí Zhuì
 劣 者，良 由 業 劣，處 於 火 城 鐵 網 之 中。
 Liè Zhě Liáng Yóu Yè Liè Chū Yú Huǒ Chéng Tiě Wǎng Zhī Zhōng
 食 則 鐵 丸 熱 鐵，飲 則 沸 石 烱 銅。壽 算
 Shí Zé Tiě Wán Rè Tiě Yǐn Zé Fèi Shí Yǎng Tóng Shòu Suàn
 踰 於 造 化，劫 數 等 於 無 窮。又 地 獄 之
 Yú Yú Zào Huà Jié Shù Děng Yú Wú Qiōng Yòu Dì Yù Zhī
 苦，不 可 親 嬰。神 離 此 軀，識 投 彼 城。報
 Kǔ Bú Kě Qīn Yīng Shén Lí Cǐ Qū Shì Tóu Bǐ Chéng Bào
 以 刀 輪 加 體，償 以 火 磨 毀 形。命 不 肯
 Yì Dāo Lún Jiā Tǐ Cháng Yǐ Huǒ Mó Huǐ Xíng Mìng Bú Kěn
 促。抱 苦 長 齡。
 Cù Bào Kǔ Cháng Líng

Those in the upper realms, enjoy transcendent bliss freedom, due to their good karma not from contention. Those in the lower realms, eat hot iron balls and drink boiling stones, due to their bad karma. The suffering in hell is inconceivable and will last for countless kalpas. After death, the consciousness will sink into hell where the body will suffer from wheels of knives and fire. The sufferings will last for a long time.

縱 復 獲 免，又 墮 餓 鬼。口 中 火 出，命 不
Zōng Fù Huò Miǎn Yòu Duò È Guǐ Kǒu Zhōng Huǒ Chū Mìng Bú

全 活。從 此 死 已，又 墮 畜 生。復 受 眾 苦，
Quán Huó Cóng Cǐ Sǐ Yǐ Yòu Duò Chù Shēng Fù Shòu Zhòng Kǔ

肌 肉 充 饋，命 不 盡 於 算 數。分 布 鼎 鑊，
Jī Ròu Chōng Kuì Mìng Bú Jìn Yú Suàn Shù Fēn Bù Dǐng Huō

星 羅 机 案。或 復 負 重 致 遠，驅 役 險 難。
Xīng Luó Jī Ān Huò Fù Fù Zhòng Zhì Yuǎn Qū Yì Xiǎn Nán

實 三 惡 之 重 苦，悲 長 夜 之 難 旦。而 優
Shí Sān È Zhī Zhòng Kǔ Bēi Cháng Yè Zhī Nán Dàn Ér Yōu

劣 皎 然，無 能 信 者。以 吾 我 故，好 起 疑
Liè Jiǎo Rán Wú Néng Xìn Zhě Yǐ Wú Wǒ Gù Hǎo Qǐ Yí

惑。以 疑 惑 故，多 不 向 善。
Huò Yǐ Yí Huò Gù Duō Bú Xiàng Shàn

Even when they are released from hell, they will fall into the realm of hungry ghosts. As hungry ghosts, fire will spurt from their mouths. After that, they will fall into the realm of animals. As animals, they will receive countless sufferings and their flesh will be served as food. Their flesh will be distributed into different cooking containers and tables. Or, they may carry heavy loads on long and arduous journeys. These are the endless sufferings of the three evil destinies. The difference between good and bad deeds is very clear. Because people have doubts, they do not do good deeds.

所以佛言：世有十事，死入惡道。意不
 Suǒ Yì Fó Yán Shì Yǒu Shí Shì Sǐ Rù È Dào Yì Bú
 專善，不脩功德。貪著飲食，如彼餓虎。
 Zhuān Shàn Bú Xiū Gōng Dé Tān Zhuó Yǐn Shí Rú Bǐ È Hǔ
 耽戀酒色，喜懷瞋毒。常習愚癡，不受
 Dān Liàn Jiǔ Sè Xǐ Huái Chēn Dú Cháng Xí Yú Chī Bú Shòu
 人諫，自任其力，辦諸惡事。好殺眾生。
 Rén Jiàn Zì Rèn Qí Lì Bàn Zhū È Shì Hǎo Shā Zhōng Shēng
 陵易孤弱。恆黨惡人，侵暴他界。有所
 Líng Yì Gū Ruò Héng Dǎng È Rén Qīn Bào Tā Jiè Yǒu Suǒ
 宣說、言不真實。不慈一切，起諸惡
 Xuān Shuō Yán Bú Zhēn Shí Bú Cí Yī Qiè Qǐ Zhū È
 業。若人如是，不久存世，死入惡道。今
 Yè Ruò Rén Rú Shì Bú Jiǔ Cún Shì Sǐ Rù È Dào Jīn
 日道場，同業大眾。如佛所言，誰能免
 Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Rú Fó Suǒ Yán Shéi Néng Miǎn
 者？既不能免，於地獄中，皆有罪分。
 Zhě Jì Bú Néng Miǎn Yú Dì Yù Zhōng Jiē Yǒu Zuì Fēn
 大眾各各覺悟此意，毋自放逸。
 Dà Zhòng Gè Gè Jué Wù Cǐ Yì Wú Zì Fàng Yì

Therefore, the Buddha said, “There are ten bad deeds that cause one to fall into the evil destinies—1) not having good intentions and not cultivating merits and virtue; 2) indulging in food and drink like a hungry tiger; 3) indulging in alcohol and sex and harboring the poison of anger; 4) being ignorant and reluctant to accept advice; 5) performing bad deeds; 6) wanting to kill sentient beings; 7) harming the weak; 8) joining up with bad people and invading the territory of others; 9) not speaking the truth; 10) lacking compassion and creating bad karma. One who does these bad deeds will not live long and will soon fall into the evil destinies. The Buddha said, Who can avoid falling into hell? Although people cannot avoid it, they should realize that it is due to their offences; therefore, they should be cautious and be diligent in cultivating the bodhisattva way, and seek various Dharmas to benefit all beings.

宜 與 時 競 ； 行 菩 薩 道 。 勤 求 諸 法 ， 利 益
Yí Yǔ Shí Jìng Xíng Pú Sà Dào Qín Qiú Zhū Fǎ Lì Yì

眾 生 。 一 自 滅 罪 ， 二 生 他 福 。 此 則 自 利
Zhòng Shēng Yì Zì Miè Zuì Èr Shēng Tā Fú Cǐ Zé Zì Lì

利 他 ， 彼 我 無 異 。 相 與 今 日 ， 起 勇 猛 心 ，
Lì Tā Bǐ Wǒ Wú Yì Xiāng Yǔ Jīn Rì Qǐ Yǒng Měng Xīn

起 堅 固 心 ， 起 慈 悲 心 ， 度 一 切 心 ， 救 眾
Qǐ Jiān Gù Xīn Qǐ Cí Bēi Xīn Dù Yī Qiē Xīn Jiù Zhòng

生 心 。 至 坐 道 場 ， 勿 忘 此 願 。 仰 承 十 方 ，
Shēng Xīn Zhì Zuò Dào Chǎng Wù Wàng Cǐ Yuàn Yǎng Chéng Shí Fāng

盡 虛 空 界 ， 一 切 諸 佛 ， 諸 大 菩 薩 ； 大 神
Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiē Zhū Fó Zhū Dà Pú Sà Dà Shén

通 力 ， 大 慈 悲 力 ， 解 脫 地 獄 力 ， 濟 度 餓
Tōng Lì Dà Cí Bēi Lì Jiě Tuō Dì Yù Lì Jì Dù È

鬼 力 ， 救 拔 畜 生 力 ， 大 神 咒 力 ， 大 威 猛
Guǐ Lì Jiù Bā Chù Shēng Lì Dà Shén Zhòu Lì Dà Wēi Měng

力 ， 令 (弟 子 眾 等) 所 作 利 益 ， 所 願 成 就 。
Lì Lìng Dì Zǐ Zhòng Děng Suǒ Zuò Lì Yì Suǒ Yuàn Chéng Jiù

By eradicating ones own offenses, one also benefits others—this is benefiting the self and others. Starting from today, we should vow to give rise to a zealous and courageous mind, a determined mind, a compassionate mind, and a mind to liberate all sentient beings. Until we reach the place of enlightenment, let us never forget this vow. By relying on the Buddhas' and great bodhisattvas' great supernatural power, compassionate power, power of saving those from hell, power of helping and guiding hungry ghosts, power of saving animals, power of the great spiritual mantras, and awesome and courageous powers, may we accomplish all good deeds and fulfill our vows.

等 一 痛 切 ， 五 體 投 地 ， 為 阿 鼻 大 地 獄 ，
 Děng Yī Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Wéi Ā Bí Dà Dì Yù
 受 苦 眾 生 ， 乃 至 黑 闇 地 獄 ， 十 八 寒 地
 Shòu Kǔ Zhòng Shēng Nǎi Zhì Hēi Àn Dì Yù Shí Bā Hán Dì
 獄 ， 十 八 熱 地 獄 ， 十 八 刀 輪 地 獄 ， 劍 林
 Yù Shí Bā Rè Dì Yù Shí Bā Dāo Lún Dì Yù Jiàn Lín
 地 獄 ， 火 車 地 獄 ， 沸 屎 地 獄 ， 鑊 湯 地 獄 ，
 Dì Yù Huǒ Chē Dì Yù Fèi Shǐ Dì Yù Huò Tāng Dì Yù
 如 是 地 獄 ， 復 有 八 萬 四 千 眷 屬 等 獄 ；
 Rú Shì Dì Yù Fù Yǒu Bā Wàn Sì Qiān Juàn Shǔ Děng Yù
 其 中 受 苦 ， 一 切 眾 生 。 我 等 以 菩 提 心 ，
 Qí Zhōng Shòu Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Wǒ Děng Yǐ Pú Tí Xīn
 以 菩 提 行 ， 以 菩 提 願 ， 悉 皆 代 為 歸 依
 Yǐ Pú Tí Xíng Yǐ Pú Tí Yuàn Xī Jiē Dài Wéi Guī Yī
 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
 Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

On behalf of all sentient beings suffering in the Avici Hell, the eighteen hells of darkness, the eighteen hells of extreme colds, the eighteen hells of extreme heat, the eighteen hells of wheels-of knives, the hells of sword-forests, the hells of burning chariots, the hells of burning cauldrons, as well as eighty-four thousand other hells, with the bodhi mind, the bodhi conduct, and the bodhi vow, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 大 音 讚 佛
Nā Mō Dà Yīn Zàn Fó

NaMo Praising with Majestic Voice Buddha

南 無 淨 願 佛
Nā Mō Jìng Yuàn Fó

NaMo Pure Vows Buddha

南 無 日 天 佛
Nā Mō Rì Tiān Fó

NaMo Sun Deva Buddha

南 無 樂 慧 佛
Nā Mō Lè Huì Fó

NaMo Delight in Wisdom Buddha

南 無 攝 身 佛
Nā Mō Shè Shēn Fó

NaMo Disciplining the Body Buddha

南 無 威 德 勢 佛
Nā Mō Wēi Dé Shì Fó

NaMo Strength in Awesome Virtue Buddha

南 無 剎 利 佛
Nā Mō Chà Lì Fó

NaMo Kshatriya Buddha

南 無 德 乘 佛
Nā Mō Dé Shèng Fó

NaMo Vehicle of Virtue Buddha

南 無 上 金 佛
Nā Mō Shàng Jīn Fó

NaMo Superb Gold Buddha

南 無 解 脫 髻 佛
Nā Mō Jiě Tuō Jì Fó

NaMo Topknot of Liberation Buddha

南 無 樂 法 佛
Nā Mō Lè Fǎ Fó

NaMo Delight in the Dharma Buddha

南 無 住 行 佛
Nā Mō Zhù Xíng Fó

NaMo Dwelling in Practice Buddha

南 無 捨 憍 慢 佛
Nā Mō Shě Jiāo Mǎn Fó

NaMo Renouncing Arrogance Buddha

南 無 智 藏 佛
Nā Mō Zhì Zàng Fó

NaMo Wisdom Treasury Buddha

南 無 梵 行 佛
Nā Mō Fàn Xíng Fó

NaMo Brahma Practices Buddha

南 無 栴 檀 佛
Nā Mō Zhān Tán Fó

NaMo Chandana Buddha

南 無 無 憂 名 佛
Nā Mō Wú Yōu Míng Fó

NaMo Ashoka (Carefree) Renown Buddha

南 無 端 嚴 身 佛
Nā Mō Duān Yán Shēn Fó

NaMo Stately and Sublime Body Buddha

南 無 相 國 佛

Nā Mó Xiāng Guó Fó

NaMo Appearance Land Buddha

南 無 蓮 華 佛

Nā Mó Lián Huā Fó

NaMo Lotus Blossom Buddha

南 無 無 邊 德 佛

Nā Mó Wú Biān Dé Fó

NaMo Boundless Virtue Buddha

南 無 天 光 佛

Nā Mó Tiān Guāng Fó

NaMo Heaven's Light Buddha

南 無 慧 華 佛

Nā Mó Huì Huā Fó

NaMo Wisdom Flower Buddha

南 無 頻 頭 摩 佛

Nā Mó Pín Tóu Mó Fó

NaMo Pin Tou Mo Buddha

南 無 智 富 佛

Nā Mó Zhì Fù Fó

NaMo Wisdom Wealthy Buddha

南 無 師 子 遊 戲 菩 薩

Nā Mó Shī Zǐ Yóu Xì Pú Sà

NaMo Lion Playing Bodhisattva

南 無 師 子 奮 迅 菩 薩

Nā Mó Shī Zǐ Fèn Xùn Pú Sà

NaMo Lion Sprint Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩

Nā Mó Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，救 拔 拯 接。願 阿 鼻
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Jiù Bá Zhěng Jiē Yuàn Ā Bī

地 獄，乃 至 黑 闇 地 獄，刀 輪 地 獄，火
Dì Yù Nǎi Zhì Hēi Àn Dì Yù Dāo Lún Dì Yù Huǒ

車、沸 屎、眷 屬 等 獄，受 苦 眾 生；以 佛
Chē Fèi Shǐ Juàn Shǔ Děng Yù Shòu Kǔ Zhòng Shēng Yī Fó

力，法 力，諸 菩 薩 力，一 切 賢 聖 力，令 今
Lì Fǎ Lì Zhū Pú Sà Lì Yī Qiè Xián Shèng Lì Lìng Jīn

日 受 苦 眾 生，即 得 解 脫，畢 竟 不 復 墮
Rì Shòu Kǔ Zhòng Shēng Jí Dé Jiě Tuō Bì Jìng Bú Fù Duō

於 地 獄。一 切 罪 障，悉 得 銷 滅，
Yú Dì Yù Yī Qiè Zuì Zhàng Xī Dé Xiāo Miè

Once again, we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will save and receive all beings. We pray that through the power of the Buddha, the Dharma, all bodhisattvas, and all saints and sages, all those suffering in the Avici Hell, the dark hells, the hell of the wheel-of-swords, the hell of burning chariots, the hells of burning urine, and related hells, will be liberated and never again be reborn in the evil destinies. May all their offences and hindrances be eradicated, and may they never again create the karma of hell.

畢 竟 不 復 作 地 獄 業 。 捨 地 獄 生 ， 得 淨
 Bì Jǐng Bú Fù Zuò Dì Yù Yè Shě Dì Yù Shēng Dé Jìng
 土 生 。 捨 地 獄 命 ， 得 智 慧 命 。 捨 地 獄 身 ，
 Tǔ Shēng Shě Dì Yù Mìng Dé Zhì Huì Mìng Shě Dì Yù Shēn
 得 金 剛 身 。 捨 地 獄 苦 ， 得 涅 槃 樂 。 念 地
 Dé Jīn Gāng Shēn Shě Dì Yù Kǔ Dé Niè Pān Lè Niàn Dì
 獄 苦 ， 發 菩 提 心 。 四 無 量 心 ， 六 波 羅 蜜 ，
 Yù Kǔ Fā Pú Tí Xīn Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì
 常 得 現 前 。 四 無 礙 智 ， 六 神 通 力 ， 如 意
 Cháng Dé Xiàn Qián Sì Wú Ài Zhì Liù Shén Tōng Lì Rú Yì
 自 在 。 具 足 智 慧 ， 行 菩 薩 道 。 勇 猛 精 進 ，
 Zì Zài Jù Zú Zhì Huì Xíng Pú Sà Dào Yǒng Měng Jīng Jìn
 不 休 不 息 。 乃 至 進 脩 ， 滿 十 地 行 。 入 金
 Bú Xiū Bú Xī Nǎi Zhì Jìn Xiū Mǎn Shí Dì Xíng Rù Jīn
 剛 心 ， 成 等 正 覺 。
 Gāng Xīn Chéng Děng Zhèng Jué

We pray that they will be freed from the evil destinies, be reborn in the Pure Land, and attain the life of wisdom. May they be freed from hell and attain the vajra body. May they be freed from the suffering of hell and attain the bliss of nirvana. May they be mindful of the sufferings of hell and give rise to the bodhi mind, the four immeasurable states of mind, practice the six paramitas, attain unobstructed wisdom (omniscience), the six supernatural powers, self-mastery, be replete in wisdom, and cultivate the bodhisattva way. May they never cease to be zealous and diligent. May they practice until they perfect the ten grounds of the bodhisattva, enter the vajra mind, and attain supreme enlightenment.

為 灰 河 鐵 丸 等 地 獄 禮 佛 第 二 十 八
Wéi Huī Hé Tiě Wán Dèng Dì Yù Lǐ Fó Dì Èr Shí Bā

Chapter 28: Paying Homage to the Buddha On Behalf of Sentient Beings in the “Ash River and Iron Ball” Hells

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ

投 地 ； 為 灰 河 地 獄 ， 劍 林 地 獄 ， 刺 林 地
Tóu Dì ； Wéi Huī Hé Dì Yù Jiàn Lín Dì Yù Cì Lín Dì

獄 ， 銅 柱 地 獄 ， 鐵 機 地 獄 ， 鐵 網 地 獄 ， 鐵
Yù Tóng Zhù Dì Yù Tiě Jī Dì Yù Tiě Wǎng Dì Yù Tiě

窟 地 獄 ， 鐵 丸 地 獄 ， 尖 石 地 獄 ； 如 是 十
Kū Dì Yù Tiě Wán Dì Yù Jiān Shí Dì Yù Rú Shì Shí

方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 地 獄 ； 今 日 現 受 苦 ，
Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Dì Yù Jīn Rì Xiàn Shòu Kǔ

一 切 眾 生 。 我 等 以 菩 提 心 ， 普 為 歸 依
Yī Qiè Zhòng Shēng Wǒ Dèng Yī Pú Tí Xīn Pǔ Wéi Guī Yī

世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely prostrate on behalf of all sentient beings who are suffering in the ash-river hell, the sword-forest hell, the thorn-forest hell, the copper-pole hell, the iron-net hell, the cave-hell, the iron-wall hell, the sharp-rock hell, and all such hells in the ten directions and all space. With the bodhi mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 梵 財 佛
Nā Mō Fàn Cái Fó

NaMo Brahma Wealth Buddha

南 無 寶 手 佛
Nā Mō Bǎo Shǒu Fó

NaMo Jeweled Hands Buddha

南 無 淨 根 佛
Nā Mō Jìng Gēn Fó

NaMo Roots of Purity Buddha

南 無 具 足 論 佛
Nā Mō Jù Zú Lùn Fó

NaMo Comprehensive Shastras Buddha

南 無 上 論 佛
Nā Mō Shàng Lùn Fó

NaMo Superior Shastras Buddha

南 無 弗 沙 佛
Nā Mō Fú Shā Fó

NaMo Pusya Buddha

南 無 提 沙 佛
Nā Mō Tí Shā Fó

NaMo Tisya Buddha

南 無 有 日 佛
Nā Mō Yǒu Rì Fó

NaMo Presence of the Sun Buddha

南 無 出 泥 佛
Nā Mō Chū Ní Fó

NaMo Transcending the Mire Buddha

南 無 得 智 佛
Nā Mō Dé Zhì Fó

NaMo Attaining Wisdom Buddha

南 無 謨 羅 佛
Nā Mō Mō Luó Fó

NaMo Mo Luo Buddha

南 無 上 吉 佛
Nā Mō Shàng Jí Fó

NaMo Most Auspicious Buddha

南 無 法 樂 佛
Nā Mō Fǎ Lè Fó

NaMo Dharma Joy Buddha

南 無 求 勝 佛
Nā Mō Qiú Shèng Fó

NaMo Striving for Victory Buddha

南 無 智 慧 佛
Nā Mō Zhì Huì Fó

NaMo Wisdom Buddha

南 無 善 聖 佛
Nā Mō Shàn Shèng Fó

NaMo Beneficent Sage Buddha

南 無 網 光 佛
Nā Mō Wǎng Guāng Fó

NaMo Nets of Light Buddha

南 無 琉 璃 藏 佛
Nā Mō Liú Lí Zàng Fó

NaMo Lapis Lazuli Treasury Buddha

南 無 名 聞 佛
Nā Mō Míng Wén Fó

NaMo Renowned Buddha

南 無 利 寂 佛
Nā Mō Lì Jí Fó

NaMo Beneficial Stillness Buddha

南 無 教 化 佛
Nā Mō Jiào Huà Fó

NaMo Teaching and Transforming Buddha

南 無 日 明 佛
Nā Mō Rì Míng Fó

NaMo Illumination of Sun Buddha

南 無 善 明 佛
Nā Mō Shàn Míng Fó

NaMo Wholesome Clarity Buddha

南 無 眾 德 上 明 佛
Nā Mō Zhòng Dé Shàng Míng Fó

NaMo Superb Brilliance of a Multitude of Virtues Buddha

南 無 寶 德 佛
Nā Mō Bǎo Dé Fó

NaMo Jeweled Virtue Buddha

南 無 師 子 旛 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Fān Pú Sà

NaMo Lion Banner Bodhisattva

南 無 師 子 作 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Zuò Pú Sà

NaMo Lion's Action Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Nā Mō Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 救 拔，願 今 日
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Jiù Bá Yuàn Jīn Rì

現 受 灰 河 等 地 獄，受 苦 一 切 眾 生，皆
Xiàn Shòu Huī Hé Děng Dì Yù Shòu Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Jiē

得 解 脫。一 切 苦 果，永 得 除 滅。地 獄 道
Dé Jiě Tuō Yī Qiè Kǔ Guǒ Yǒng Dé Chú Miè Dì Yù Dào

業，畢 竟 清 淨。捨 地 獄 身，得 金 剛 身。捨
Yè Bì Jīng Qīng Jīng Shě Dì Yù Shēn Dé Jīn Gāng Shēn Shě

地 獄 苦，得 涅 槃 樂。憶 地 獄 苦，發 菩 提
Dì Yù Kǔ Dé Niè Pán Lè Yì Dì Yù Kǔ Fā Pú Tí

心，同 出 火 宅，至 於 道 場。與 諸 菩 薩，俱
Xīn Tóng Chū Huǒ Zhāi Zhì Yú Dào Chǎng Yǔ Zhū Pú Sà Jù

成 正 覺。
Chéng Zhèng Jué

Once again, we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will save all beings. We pray that all sentient beings in the ash-river hell and all other hells will be liberated. May they be liberated from all sufferings. May the karma of hell be purified. May they be freed from the hells and obtain the vajra body. May they freed from the sufferings of hell and attain the bliss of nirvana. May they remember the sufferings of hell and give rise to the bodhi mind. May they together escape from the house of fire, reach the place of cultivation, and attain supreme enlightenment with all the bodhisattvas.

為 飲 銅 炭 坑 等 地 獄 禮 佛 第 二 十 九
Wéi Yǐn Tóng Tàn Kēng Dēng Dì Yù Lǐ Fó Dì Èr Shí Jiǔ

Chapter 29: Paying Homage to the Buddha On behalf of Sentient Beings in the Hell of Drinking Molten Copper and Hell of Charcoal Pits

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 心 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Xīn Wǔ Tǐ
投 地 。 普 為 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 地 獄 ；
Tóu Dì Pǔ Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Dì Yù ；
飲 銅 地 獄 ， 眾 合 地 獄 ， 叫 喚 地 獄 ， 大 叫
Yǐn Tóng Dì Yù Zhòng Hé Dì Yù Jiào Huàn Dì Yù Dà Jiào
喚 地 獄 ， 熱 地 獄 ， 大 熱 地 獄 ， 炭 坑 燒 林 ，
Huàn Dì Yù Rè Dì Yù Dà Rè Dì Yù Tàn Kēng Shāo Lín
如 是 等 無 量 無 邊 眷 屬 等 獄 ， 今 日 現
Rú Shì Děng Wú Liàng Wú Biān Juàn Shǔ Děng Yù Jīn Rì Xiàn
受 苦 眾 生 。 我 等 以 菩 提 心 ， 普 代 歸 依
Shòu Kǔ Zhòng Shēng Wǒ Děng Yǐ Pú Tí Xīn Pǔ Dài Guī Yī
世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely prostrate on behalf of all those in the hells of the ten directions and all space—the hell of drinking molten copper, hell of gathering, hell of wailing, hell of great wailing, hell of heat, hell of extreme heat, hell of charcoal pits and burning forest, and other such countless and boundless hells. With the bodhi mind, we take refuge in the world's most compassionate father.

南 無 彌 勒 佛
Ná Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mó Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 人 月 佛
Nā Mō Rén Yuè Fó

NaMo Moon of Humans Buddha

南 無 羅 睺 佛
Nā Mō Luó Hóu Fó

NaMo Rahu Buddha

南 無 甘 露 明 佛
Nā Mō Gān Lù Míng Fó

NaMo Sweet Dew-like Understanding Buddha

南 無 妙 意 佛
Nā Mō Miào Yì Fó

NaMo Wonderful Intent Buddha

南 無 大 明 佛
Nā Mō Dà Míng Fó

NaMo Great Bright Buddha

南 無 一 切 主 佛
Nā Mō Yì Qiè Zhǔ Fó

NaMo Master-of-all Buddha

南 無 樂 智 佛
Nā Mō Lè Zhì Fó

NaMo Delight in Wisdom Buddha

南 無 山 王 佛
Nā Mō Shān Wáng Fó

NaMo Mountain King Buddha

南 無 寂 滅 佛
Nā Mō Jí Miè Fó

NaMo Tranquil Cessation Buddha

南 無 德 聚 佛
Nā Mō Dé Jù Fó

NaMo Virtue Accumulation Buddha

南 無 天 王 佛

Nā Mō Tiān Wáng Fó

NaMo Celestial King Buddha

南 無 妙 音 聲 佛

Nā Mō Miào Yīn Shēng Fó

NaMo Wonderful Voice Buddha

南 無 妙 華 佛

Nā Mō Miào Huā Fó

NaMo Kusuma Buddha

南 無 住 義 佛

Nā Mō Zhù Yì Fó

NaMo Abiding Truth Buddha

南 無 功 德 威 聚 佛

Nā Mō Gōng Dé Wēi Jù Fó

NaMo Accumulation of Dignified Merit and Virtue Buddha

南 無 智 無 等 佛

Nā Mō Zhì Wú Děng Fó

NaMo Peerless Wisdom Buddha

南 無 甘 露 音 佛

Nā Mō Gān Lù Yīn Fó

NaMo Sound of Sweet Dew Buddha

南 無 善 手 佛

Nā Mō Shàn Shǒu Fó

NaMo Hand of Goodness Buddha

南 無 利 慧 佛

Nā Mō Lì Huì Fó

NaMo Keen Wisdom Buddha

南 無 思 解 脫 義 佛

Nā Mō Sī Jiě Tuō Yì Fó

NaMo Contemplating Principles of Liberation Buddha

南 無 勝 音 佛
Ná Mō Shèng Yīn Fó

NaMo Triumphant Sound Buddha

南 無 梨 陀 行 佛
Ná Mō Lí Tuó Xíng Fó

NaMo Li Tuo Buddha

南 無 善 義 佛
Ná Mō Shàn Yì Fó

NaMo Principle of Goodness Buddha

南 無 無 過 佛
Ná Mō Wú Guò Fó

NaMo Free of Fault Buddha

南 無 行 善 佛
Ná Mō Xíng Shàn Fó

NaMo Practicing Goodness Buddha

南 無 堅 勇 精 進 菩 薩
Ná Mō Jiān Yǒng Jīng Jìn Pú Sà

NaMo Courage and Diligence Bodhisattva

南 無 金 剛 慧 菩 薩
Ná Mō Jīn Gāng Huì Pú Sà

NaMo Vajra Wisdom Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Ná Mō Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 救 拔 。 願 飲 銅
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Jiù Bá Yuàn Yǐn Tóng
 等 地 獄 ， 現 受 苦 眾 生 ， 一 切 罪 障 ， 皆 得
 Děng Dì Yù Xiàn Shōu Kǔ Zhòng Shēng Yī Qiè Zuì Zhāng Jiē Dé
 銷 滅 。 一 切 眾 苦 ， 皆 得 解 脫 。 從 今 日 去 ，
 Xiāo Miè Yī Qiè Zhòng Kǔ Jiē Dé Jiě Tuō Cóng Jīn Rì Qù
 畢 竟 不 復 墮 於 地 獄 。 捨 地 獄 生 ， 得 淨
 Bì Jìng Bú Fù Duò Yú Dì Yù Shě Dì Yù Shēng Dé Jìng
 土 生 。 捨 地 獄 命 ， 得 智 慧 命 。 四 無 量 心 ，
 Tǔ Shēng Shě Dì Yù Mìng Dé Zhì Huì Mìng Sì Wú Liàng Xīn
 六 波 羅 蜜 ， 常 得 現 前 。 四 無 礙 辯 ， 六 神
 Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì Wú Ài Biàn Liù Shén
 通 力 ， 如 意 自 在 。 出 地 獄 道 ， 得 涅 槃 道 。
 Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Chū Dì Yù Dào Dé Niè Pán Dào
 等 與 如 來 ， 俱 成 正 覺 。
 Děng Yǔ Rú Lái Jù Chéng Zhèng Jué

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will save and protect all beings. May sentient beings now suffering in the hell of drinking molten copper extinguish their offenses and hindrances and be liberated from all sufferings. From today onward, we pray that they will never return to hell. May they be freed from rebirth in hell and be reborn in the Pure Land. May they be freed from the life in hell and attain the life of wisdom. May they constantly cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas. May they attain the four unobstructed eloquences [in debate], the six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they be freed from the realm of hell, achieve nirvana, and attain supreme enlightenment together with the Tathagatha.

為 刀 兵 銅 釜 等 地 獄 禮 佛 第 三 十
Wéi Dāo Bīng Tóng Fǔ Dēng Dì Yù Lǐ Fó Dì Sān Shí

Chapter 30: Paying Homage to the Buddha On Behalf on Sentient Beings in the Hell of Weapons

今 日 道 場，同 業 大 眾。重 復 至 誠，普 為
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Pǔ Wéi
十 方，盡 虛 空 界，一 切 地 獄；想 地 獄，黑
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Dì Yù Xiǎng Dì Yù Hēi
砂 地 獄，釘 身 地 獄，火 井 地 獄，石 白 地
Shā Dì Yù Dīng Shēn Dì Yù Huǒ Jǐng Dì Yù Shí Jiū Dì
獄，沸 砂 地 獄，刀 兵 地 獄，飢 餓 地 獄，銅
Yù Fèi Shā Dì Yù Dāo Bīng Dì Yù Jī È Dì Yù Tóng
釜 地 獄，如 是 等 無 量 地 獄，今 日 現 受
Fǔ Dì Yù Rú Shì Dēng Wú Liàng Dì Yù Jīn Rì Xiàn Shòu
苦 眾 生。我 等 今 日，以 菩 提 心 力，普 為
Kǔ Zhòng Shēng Wǒ Dēng Jīn Rì Yǐ Pú Tí Xīn Lì Pǔ Wéi
歸 依 世 間，大 慈 悲 父。
Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely pay homage on behalf of those in the hells of the ten directions and all space—those in the hell of imagination, hell of black sand, hell of body-pinning, hell of fire-wells, hell of stone-mortar, hell of boiling sand, hell of swords and soldiers, hell of famine, hell of copper weapons, and other such countless hells. Today, with the bodhi mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 華 藏 佛
Nā Mō Huā Zàng Fó

NaMo Flower Treasury Buddha

南 無 妙 光 佛
Nā Mō Miào Guāng Fó

NaMo Wonderful Light Buddha

南 無 樂 說 佛
Nā Mō Lè Shuō Fó

NaMo Delight in Speaking Buddha

南 無 善 濟 佛
Nā Mō Shàn Jì Fó

NaMo Skillfully Rescuing Buddha

南 無 眾 王 佛
Nā Mō Zhōng Wáng Fó

NaMo Assembly King Buddha

南 無 離 畏 佛
Nā Mō Lí Wèi Fó

NaMo Transcending Fear Buddha

南 無 辯 才 日 佛
Nā Mō Biàn Cái Rì Fó

NaMo Sun of Eloquence Buddha

南 無 名 聞 佛
Nā Mō Míng Wén Fó

NaMo Renowned Buddha

南 無 寶 月 明 佛
Nā Mō Bǎo Yuè Míng Fó

NaMo Radiance of Jeweled Moon Buddha

南 無 上 意 佛
Nā Mō Shàng Yì Fó

NaMo Superior Resolve Buddha

南 無 無 畏 佛
Nā Mō Wú Wèi Fó

NaMo Fearlessness Buddha

南 無 大 見 佛
Nā Mō Dà Jiàn Fó

NaMo Great Vision Buddha

南 無 梵 音 佛
Nā Mō Fàn Yīn Fó

NaMo Brahma Sound Buddha

南 無 善 音 佛
Nā Mō Shàn Yīn Fó

NaMo Voice of Goodness Buddha

南 無 慧 濟 佛
Nā Mō Huì Jì Fó

NaMo Rescuing with Wisdom Buddha

南 無 無 等 意 佛
Nā Mō Wú Děng Yì Fó

NaMo Peerless Resolve Buddha

南 無 金 剛 軍 佛
Nā Mó Jīn Gāng Jūn Fó

NaMo Vajra Army Buddha

南 無 菩 提 意 佛
Nā Mó Pú Tí Yì Fó

NaMo Resolve for Bodhi Buddha

南 無 樹 王 佛
Nā Mó Shù Wáng Fó

NaMo Trees King Buddha

南 無 槃 陀 音 佛
Nā Mó Pán Tuō Yīn Fó

NaMo Panthaka Buddha

南 無 福 德 力 佛
Nā Mó Fú Dé Lì Fó

NaMo Power of Blessings and Virtue Buddha

南 無 勢 德 佛
Nā Mó Shì Dé Fó

NaMo Strength in Virtue Buddha

南 無 聖 愛 佛
Nā Mó Shèng Ài Fó

NaMo Sagely Devotion Buddha

南 無 勢 行 佛
Nā Mó Shì Xíng Fó

NaMo Strength and Practice Buddha

南 無 琥 珀 佛
Nā Mó Hǔ Pò Fó

NaMo Amber Buddha

南 無 樂 知 佛
Nā Mō Lè Zhī Fó

NaMo Delight in Knowledge Buddha

南 無 棄 陰 蓋 菩 薩
Nā Mō Qì Yīn Gài Pú Sà

NaMo Sarvanīvaraṇa-Viṣkambhin (Forsake the Five Skandhas) Bodhisattva

南 無 寂 根 菩 薩
Nā Mō Jí Gēn Pú Sà

NaMo Tranquil Roots Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Nā Mō Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 救 護 ， 願 刀 兵
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Jiù Hù Yuàn Dāo Bīng
 等 一 切 地 獄 ， 眷 屬 等 獄 ， 受 苦 眾 生 ， 今
 Děng Yī Qiè Dì Yù Juān Shǔ Děng Yù Shǒu Kǔ Zhōng Shēng Jīn
 日 即 得 解 脫 。 一 切 眾 苦 ， 永 得 除 斷 。 離
 Rì Jí Dé Jiě Tuō Yī Qiè Zhōng Kǔ Yǒng Dé Chū Duàn Lí
 地 獄 緣 ， 得 智 慧 生 。 憶 地 獄 苦 ， 發 菩 提
 Dì Yù Yuán Dé Zhì Huì Shēng Yì Dì Yù Kǔ Fā Pú Tí
 心 。 行 菩 薩 行 ， 不 休 不 息 。 入 一 乘 道 ， 滿
 Xīn Xíng Pú Sà Xíng Bū Xiū Bū Xī Rù Yī Chéng Dào Mǎn
 十 地 行 。 皆 以 神 力 ， 還 接 一 切 。 同 坐 道
 Shí Dì Xíng Jiē Yǐ Shén Lì Huán Jiē Yī Qiè Tóng Zuò Dào
 場 ， 俱 登 正 覺 。
 Chǎng Jù Dēng Zhèng Jué

Once again, we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will save and protect all beings. May all those who are suffering in the hell of swords and soldiers and other such hells be liberated, and may their sufferings be forever extinguished. After being freed from hell, may they attain the life of wisdom. May they remember the sufferings of hell and constantly give rise to the bodhi mind. May they enter the Mahayana path and perfect the ten grounds of the bodhisattva. With their spiritual power, may they receive all sentient beings. Gathering together at the place of cultivation, may they all attain supreme enlightenment.

Chapter 31: Paying Homage to the Buddha on Behalf of Sentient Beings in the Hells of the Flaming City and Sword Mountain

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 ， 普 為
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Pǔ Wéi
十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 地 獄 ； 火 城 地 獄 ，
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Dì Yù Huǒ Chéng Dì Yù
石 窟 地 獄 ， 湯 澆 地 獄 ， 刀 山 地 獄 ， 虎 狼
Shí Kū Dì Yù Tāng Jiāo Dì Yù Dāo Shān Dì Yù Hǔ Láng
地 獄 ， 鐵 床 地 獄 ， 熱 風 地 獄 ， 吐 火 地 獄 ，
Dì Yù Tiě Chuáng Dì Yù Rè Fēng Dì Yù Tǔ Huǒ Dì Yù
如 是 等 無 量 無 邊 ， 眷 屬 等 獄 ， 今 日 受
Rú Shì Dèng Wú Liàng Wú Biān Juàn Shǔ Dèng Yù Jīn Rì Shòu
苦 眾 生 。 我 等 以 菩 提 心 力 ， 普 為 歸 依
Kǔ Zhòng Shēng Wǒ Dèng Yǐ Pú Tí Xīn Lì Pǔ Wéi Guī Yī
世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely pay homage on behalf of sentient beings suffering in the hells of the ten directions and all space—the hell of flaming city, hell of stone caves, hell of boiling water, hell of sword-mountain, hell of tiger and wolf, hell of iron beds, hell of hot wind, hell of hot flame, and other such countless and boundless hells. With the power of the bodhi mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 雷 音 雲 佛
Nā Mō Léi Yīn Yún Fó

NaMo Thunder-sound Cloud Buddha

南 無 善 愛 目 佛
Nā Mō Shàn Ài Mù Fó

NaMo Eye of Goodness and Devotion Buddha

南 無 善 智 佛
Nā Mō Shàn Zhì Fó

NaMo Goodness and Wisdom Buddha

南 無 具 足 佛
Nā Mō Jù Zú Fó

NaMo Fully Endowed Buddha

南 無 德 積 佛
Nā Mō Dé Jī Fó

NaMo Amassing Virtue Buddha

南 無 大 音 佛
Nā Mō Dà Yīn Fó

NaMo Great Sounds Buddha

南 無 法 相 佛
Nā Mō Fǎ Xiāng Fó

NaMo Dharma Attributes Buddha

南 無 智 音 佛
Nā Mō Zhì Yīn Fó

NaMo Wisdom Sound Buddha

南 無 虛 空 佛
Nā Mō Xū Kōng Fó

NaMo Empty Space Buddha

南 無 祠 音 佛
Nā Mō Cí Yīn Fó

NaMo Temple Sounds Buddha

南 無 慧 音 差 別 佛
Nā Mō Huì Yīn Chā Bié Fó

NaMo Discerning Wisdom Sounds Buddha

南 無 功 德 光 佛
Nā Mō Gōng Dé Guāng Fó

NaMo Virtue Light Buddha

南 無 聖 王 佛
Nā Mō Shèng Wáng Fó

NaMo Sage-King Buddha

南 無 眾 意 佛
Nā Mō Zhòng Yì Fó

NaMo Intention of the Multitudes Buddha

南 無 辯 才 輪 佛
Nā Mō Biàn Cái Lún Fó

NaMo Wheel of Eloquence Buddha

南 無 善 寂 佛
Nā Mō Shàn Jí Fó

NaMo Skillfully Tranquil Buddha

南 無 月 面 佛
Nā Mō Yuè Miàn Fó

NaMo Moon-Face Buddha

南 無 日 名 佛
Nā Mō Rì Míng Fó

NaMo Sun Renown Buddha

南 無 無 垢 佛
Nā Mō Wú Gòu Fó

NaMo Free from Defilements Buddha

南 無 功 德 集 佛
Nā Mō Gōng Dé Jí Fó

NaMo Amassing Merit and Virtue Buddha

南 無 華 德 相 佛
Nā Mō Huā Dé Xiāng Fó

NaMo Hallmark of Blossoming Virtue Buddha

南 無 辯 才 國 佛
Nā Mō Biàn Cái Guó Fó

NaMo Land of Eloquence Buddha

南 無 寶 施 佛
Nā Mō Bǎo Shī Fó

NaMo Precious Giving Buddha

南 無 愛 月 佛
Nā Mō Ài Yuè Fó

NaMo Loving-kindness Moon Buddha

南 無 不 高 佛
Nā Mō Bú Gāo Fó

NaMo Humility Buddha

南 無 慧 上 菩 薩
Nā Mō Huì Shàng Pú Sà

NaMo Superior Wisdom Bodhisattva

南 無 常 不 離 世 菩 薩
Nā Mō Cháng Bú Lí Shì Pú Sà

NaMo Never Leaving the World Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Nā Mō Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。願 刀 山
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Dāo Shān

等 地 獄，今 日 現 受 苦 眾 生，即 得 解 脫。
Děng Dì Yù Jīn Rì Xiàn Shòu Kǔ Zhòng Shēng Jí Dé Jiě Tuō

乃 至 十 方 不 可 說 一 切 地 獄，現 受 苦
Nǎi Zhì Shí Fāng Bú Kě Shuō Yī Qiè Dì Yù Xiàn Shòu Kǔ

當 受 苦、一 切 眾 生，願 以 佛 力、法 力、
Dāng Shòu Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Yuàn Yī Fó Lì Fǎ Lì

菩 薩 力、賢 聖 力，令 諸 眾 生，同 得 解
Pú Sā Lì Xián Shèng Lì Lìng Zhū Zhòng Shēng Tóng Dé Jiě

脫。永 斷 十 方 諸 地 獄 業。
Tuō Yǒng Duàn Shí Fāng Zhū Dì Yù Yè

Once again we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will receive all beings. We pray that all sentient beings who are suffering in the hell of sword mountain and all other hells will be liberated today. Through the power of the Buddha, the Dharma, the bodhisattvas, saints, and sages, may all sentient beings who are suffering and will be suffering in the hells of the ten directions be liberated and their karma of hell be forever eradicated.

從 今 以 去 ， 至 于 道 場 ， 畢 竟 不 復 墮 於
Cóng Jīn Yì Qù Zhī Yú Dào Chǎng Bì Jìng Bú Fù Duò Yú
三 途 。 捨 身 受 身 ， 常 值 諸 佛 ， 具 足 智 慧 ，
Sān Tú Shě Shēn Shòu Shēn Cháng Zhī Zhū Fó Jù Zú Zhì Huì
清 淨 自 在 。 勇 猛 精 進 ， 不 休 不 息 。 乃 至
Qīng Jìng Zì Zài Yǒng Měng Jīng Jìn Bū Xiū Bú Xī Nǎi Zhì
進 脩 滿 十 地 行 ， 登 金 剛 心 ， 入 種 智 果 。
Jìn Xiū Mǎn Shí Dì Xíng Dēng Jīn Gāng Xīn Rù Zhǒng Zhì Guǒ
以 佛 神 力 ， 隨 心 自 在 。
Yì Fó Shén Lì Suí Xīn Zì Zài

From today until they attain buddhahood, may they never return to the three evil destinies. During the cycle of birth and death, may they always meet with the Buddhas, be replete in wisdom, achieve purity and self-mastery. May they zealously and incessantly cultivate the ten stages of the bodhisattva's conduct, attain the vajra mind and omniscience. Relying on the Buddha's spiritual power, may they attain self-mastery at will.

為 餓 鬼 道 禮 佛 第 三 十 二
Wéi È Guǐ Dào Lǐ Fó Dì Sān Shí Èr

Chapter 32: Paying homage to the Buddha On Behalf of Sentient Beings in the Realm of Hungry Ghosts

今 日 道 場，同 業 大 眾。重 復 至 誠 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Wǔ Tǐ
投 地，普 為 十 方 盡 虛 空 界，一 切 餓 鬼
Tóu Dì Pǔ Wéi Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè È Guǐ
道，餓 鬼 神 等，一 切 餓 鬼，各 及 眷 屬。我
Dào È Guǐ Shén Děng Yī Qiè È Guǐ Gè jí Juàn Shǔ Wǒ
等 今 日，以 菩 提 心 力，普 為 歸 依 世 間，
Děng Jīn Rì Yǐ Pú Tí Xīn Lì Pǔ Wéi Guī Yī Shì Jiān
大 慈 悲 父。
Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely prostrate on behalf of all the hungry ghosts and their families in the ten directions and all space. With the power of the bodhi mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Ná Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 獅 子 力 佛
Ná Mō Shī Zǐ Lì Fó

NaMo Lion Power Buddha

南 無 自 在 王 佛
Ná Mō Zì Zài Wáng Fó

NaMo Loka Buddha

南 無 無 量 淨 佛
Nā Mō Wú Liàng Jìng Fó

NaMo Limitless Purity Buddha

南 無 等 定 佛
Nā Mō Dēng Dìng Fó

NaMo Equal Samadhi Buddha

南 無 不 壞 佛
Nā Mō Bú Huài Fó

NaMo Indestructible Buddha

南 無 滅 垢 佛
Nā Mō Miè Gòu Fó

NaMo Eradicating Defilement Buddha

南 無 不 失 方 便 佛
Nā Mō Bú Shī Fāng Biàn Fó

NaMo Unfailing in Skillful Means Buddha

南 無 無 饒 佛
Nā Mō Wú Ráo Fó

NaMo Beyond Seduction Buddha

南 無 妙 面 佛
Nā Mō Miào Miàn Fó

NaMo Wondrous Face Buddha

南 無 智 制 住 佛
Nā Mō Zhì Zhì Zhù Fó

NaMo Discipling through Wisdom then Abiding Buddha

南 無 法 師 王 佛
Nā Mō Fǎ Shī Wáng Fó

NaMo Dharma Master King Buddha

南 無 大 天 佛
Nā Mō Dà Tiān Fó

NaMo Great Heaven Buddha

南 無 深 意 佛
Nā Mō Shēn Yì Fó

NaMo Profound Meanings Buddha

南 無 無 量 佛
Nā Mō Wú Liàng Fó

NaMo Without Limit Buddha

南 無 法 力 佛
Nā Mō Fǎ Lì Fó

NaMo Dharma Strength Buddha

南 無 世 供 養 佛
Nā Mō Shì Gōng Yǎng Fó

NaMo Offerings from the Worlds Buddha

南 無 華 光 佛
Nā Mō Huā Guāng Fó

NaMo Blossom Light Buddha

南 無 三 世 供 佛
Nā Mō Sān Shì Gōng Fó

NaMo Offerings from the Three Periods Buddha

南 無 應 日 藏 佛
Nā Mō Yīng Rì Zàng Fó

NaMo in Accord with Sun Treasury Buddha

南 無 天 供 養 佛
Nā Mō Tiān Gōng Yǎng Fó

NaMo Offerings from the Heavens Buddha

南 無 上 智 人 佛
Nā Mō Shàng Zhì Rén Fó

NaMo One with Superb Wisdom Buddha

南 無 真 髻 佛
Nā Mō Zhēn Jì Fó

NaMo Genuine Topknot Buddha

南 無 信 甘 露 佛
Nā Mō Xìn Gān Lù Fó

NaMo Sweet Dew of Faith Buddha

南 無 金 剛 佛
Nā Mō Jīn Gāng Fó

NaMo Vajra Buddha

南 無 堅 固 佛
Nā Mō Jiān Gù Fó

NaMo Grounded Buddha

南 無 藥 王 菩 薩
Nā Mō Yào Wáng Pú Sà

NaMo Medicine King Bodhisattva

南 無 藥 上 菩 薩
Nā Mō Yào Shàng Pú Sà

NaMo Superior Medicine Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Nā Mō Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 攝 受 。 願 東 西
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Dōng Xī
 南 北 ， 四 維 上 下 ， 盡 十 方 界 ， 一 切 餓 鬼
 Nán Běi Sì Wéi Shàng Xià Jìn Shí Fāng Jiè Yī Qiè È Guǐ
 道 ， 一 切 餓 鬼 神 ， 各 及 眷 屬 。 一 切 餓 鬼 ，
 Dào Yī Qiè È Guǐ Shén Gè jí Juàn Shǔ Yī Qiè È Guǐ
 各 及 眷 屬 。 一 切 罪 障 ， 皆 得 消 滅 。 一 切
 Gè jí Juàn Shǔ Yī Qiè Zuì Zhàng Jiē Dé Xiāo Miè Yī Qiè
 眾 苦 ， 皆 得 解 脫 。 身 心 清 涼 ， 無 復 熱 惱 。
 Zhòng Kǔ Jiē Dé Jiě Tuō Shēn Xīn Qīng Liáng Wú Fù Rè Nǎo
 身 心 飽 滿 ， 無 復 飢 渴 。 得 甘 露 味 ， 開 智
 Shēn Xīn Bǎo Mǎn Wú Fù Jī Kě Dé Gān Lù Wèi Kāi Zhì
 慧 眼 。 四 無 量 心 ， 六 波 羅 蜜 ， 常 得 現 前 。
 Huì Yǎn Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián
 四 無 礙 智 ， 六 神 通 力 ， 如 意 自 在 ， 離 餓
 Sì Wú Ài Zhì Liù Shén Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Lí È
 鬼 道 ， 入 涅 槃 道 ， 等 與 諸 佛 ， 俱 成 正 覺 。
 Guǐ Dào Rù Niè Pán Dào Dèng Yǔ Zhū Fó Jù Chéng Zhèng Jué

Once again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will receive all beings. May all the offenses and hindrances of all hungry ghosts and their families of all directions be eradicated. May they be liberated from all suffering. May their bodies and minds be purified and refreshed. May they be free from burning afflictions, be content in body and mind, and be free from hunger and thirst. May they enjoy the sweet dew of the Dharma and open their Dharma eye. May they practice the four immeasurable states of mind and the six paramitas. May they attain the four unobstructed wisdoms (omniscience), six supernatural powers, and self-mastery. May they be freed from the realm of hungry ghosts, achieve nirvana, and attain supreme enlightenment together with all the Buddhas.

為 畜 生 道 禮 佛 第 三 十 三
Wéi Chù Shēng Dào Lǐ Fó Dì Sān Shí Sān

Chapter 33: Paying Homage to the Buddha On behalf of Sentient Beings in the Realm of Animals

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 重 復 運 心 ， 五 體
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Yùn Xīn Wǔ Tǐ

投 地 ， 普 為 東 南 西 北 ， 四 維 上 下 ， 如 是
Tóu Dì Pǔ Wéi Dōng Nán Xī Běi Sì Wéi Shàng Xià Rú Shì

十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 畜 生 道 ， 四 生 眾
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Chù Shēng Dào Sì Shēng Zhòng

生 ； 若 大 若 小 ， 水 陸 空 界 ， 一 切 眾 生 ，
Shēng Ruò Dà Ruò Xiǎo Shuǐ Lù Kōng Jiè Yī Qiè Zhòng Shēng

各 及 眷 屬 。 我 等 今 日 ， 以 慈 悲 心 力 ， 普
Gè jí Juàn Shǔ Wǒ Děng Jīn Rì Yǐ Cí Bēi Xīn Lì Pǔ

為 歸 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Wéi Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, prostrate on behalf of the animals of all directions and their relatives from four forms of birth, large or small, living in the water, land, and air. With the power of a compassionate mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 寶 肩 明 佛
Nān Wú Bǎo Jiān Míng Fó

NaMo Radiance from Jeweled Shoulders Buddha

南 無 梨 陀 步 佛
Nān Wú Lí Tuó Bù Fó

NaMo Ridra Strides Buddha

南 無 隨 日 佛
Nān Wú Suí Rì Fó

NaMo Following the Sun Buddha

南 無 清 淨 佛
Nān Wú Qīng Jìng Fó

NaMo Purity Buddha

南 無 明 力 佛
Nān Wú Míng Lì Fó

NaMo Strength from Understanding Buddha

南 無 功 德 聚 佛
Nān Wú Gōng Dé Jù Fó

NaMo Amassing Merit and Virtue Buddha

南 無 具 足 德 佛
Nān Wú Jù Zú Dé Fó

NaMo Replete Buddha

南 無 師 子 行 佛
Nān Wú Shī Zǐ Xíng Fó

NaMo Lion Conduct Buddha

南 無 高 出 佛

Nán Wú Gāo Chū Fó

NaMo Outstanding Buddha

南 無 華 施 佛

Nán Wú Huā Shī Fó

NaMo Blossoming of Giving Buddha

南 無 珠 明 佛

Nán Wú Zhū Míng Fó

NaMo Pearl Light Buddha

南 無 蓮 華 佛

Nán Wú Lián Huā Fó

NaMo Lotus Blossom Buddha

南 無 愛 智 佛

Nán Wú Ài Zhì Fó

NaMo Delight in Wisdom Buddha

南 無 槃 陀 嚴 佛

Nán Wú Pán Tuó Yán Fó

NaMo Panthaka Adornment Buddha

南 無 不 虛 行 佛

Nán Wú Bú Xū Xíng Fó

NaMo Never Practicing in Vain Buddha

南 無 生 法 佛

Nán Wú Shēng Fǎ Fó

NaMo Dharma Producing Buddha

南 無 相 明 佛

Nán Wú Xiāng Míng Fó

NaMo Appearance Radiance Buddha

南 無 思 惟 樂 佛

Nán Wú Sī Wéi Lè Fó

NaMo Contemplation Joy Buddha

南 無 樂 解 脫 佛
Nán Wú Lè Jiě Tuō Fó

NaMo Delight in Liberation Buddha

南 無 知 道 理 佛
Nán Wú Zhī Dào Lǐ Fó

NaMo Aware of Principles Buddha

南 無 常 精 進 菩 薩
Nán Wú Cháng Jīng Jìn Pú Sà

NaMo Constant Diligence Bodhisattva

南 無 不 休 息 菩 薩
Nán Wú Bú Xiū Xī Pú Sà

NaMo Never Resting Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Ná Mó Dì Zāng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 ， 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 攝 受 。 願 東 西
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Yuàn Dōng Xī
 南 北 ， 四 維 上 下 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 畜 生
 Nán Běi Sì Wéi Shàng Xià Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Chù Shēng
 道 ， 四 生 眾 生 ， 各 及 眷 屬 ； 一 切 罪 障 ，
 Dào Sì Shēng Zhòng Shēng Gè jí Juān Shǔ Yī Qiè Zuì Zhàng
 皆 得 消 滅 。 一 切 眾 苦 ， 皆 得 解 脫 。 同 捨
 Jiē Dé Xiāo Miè Yī Qiè Zhòng Kǔ Jiē Dé Jiě Tuō Tóng Shě
 惡 趣 ， 俱 得 道 果 。 身 心 安 樂 ， 如 第 三 禪 。
 È Qù Jù Dé Dào Guǒ Shēn Xīn Ān Lè Rú Dì Sān Chán
 四 無 量 心 ， 六 波 羅 蜜 ， 常 得 現 前 。 四 無
 Sì Wú Liàng Xīn Liù Bō Luó Mì Cháng Dé Xiàn Qián Sì Wú
 礙 智 ， 六 神 通 力 ， 如 意 自 在 。 離 畜 生 道 ，
 Ài Zhì Liù Shén Tōng Lì Rú Yì Zì Zài Lí Chù Shēng Dào
 入 涅 槃 道 。 登 金 剛 心 ， 成 等 正 覺 。
 Rù Niè Pán Dào Dēng Jīn Gāng Xīn Chéng Děng Zhèng Jué

Once again we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will receive all beings. We pray that the offenses and hindrances of the animals and the four forms of life in all directions and all space will be eradicated. May they be liberated from all their suffering. May they be freed from the evil destinies and attain buddhahood. May their minds and bodies be peaceful and happy like those in the third dhyana stage (one of the heavens). May they always practice the four immeasurable states of mind and the six paramitas. May they attain the four unobstructed wisdoms (omniscience), the six supernatural powers, and self mastery. May they be freed from the realm of animals, enter nirvana, attain the vajra mind and supreme enlightenment.

Chapter 34: Praying on behalf of Sentient Beings in the Six existences

我等以今奉為諸天、諸仙、龍神八部
Wǒ Děng Yì Jīn Fèng Wéi Zhū Tiān Zhū Xiān Lóng Shén Bā
部禮佛功德因緣，願十方盡虛空界，
Bù Lǐ Fó Gōng Dé Yīn Yuán Yuàn Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè，
四生六道，窮未來際，一切眾生；從今
Sì Shēng Liù Dào Qióng Wèi Lái Jì Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn
日去，至于菩提。不復枉誤形骸，受諸
Rì Qù Zhì Yú Pú Tí Bù Fù Wǎng Wù Xíng Hái Shòu Zhū
楚毒；不復造十惡五逆，更入三途。承
Chǔ Dú Bù Fù Zào Shí È Wǔ Nì Gēng Rù Sān Tú Chéng
今禮佛功德因緣，各得菩薩摩訶薩，
Jīn Lǐ Fó Gōng Dé Yīn Yuán Gè Dé Pú Sà Mō Hē Sà，
淨身口業。各得菩薩摩訶薩大心。大
Jìng Shēn Kǒu Yè Gè Dé Pú Sà Mō Hē Sà Dà Xīn Dà
地心，生諸善根。大海心，受持諸佛智
Dì Xīn Shēng Zhū Shàn Gēn Dà Hǎi Xīn Shòu Chí Zhū Fó Zhì
慧大法。
Huì Dà Fǎ

Through the merits of paying homage to the Buddha, on behalf on all the heavenly beings, immortals, and eight groups of dragon and spirits, we pray that all sentient beings in the ten directions and all space, four forms of birth, the six existences, past, present, and future, from today until they attain buddhahood, do not repeat the ten evil deeds and five rebellious acts (patricide, matricide, killing an arhat, shedding the blood of a Buddha, and destroying the harmony of the sangha) that cause suffering in the three evil destinies. Through the merits of paying homage to the Buddhas, we pray that all sentient beings will attain the bodhisattva mahasattva's purity of body, speech, and mind karma. May they attain the great mind of the bodhisattva mahatssava, the great mind of the world, and give rise to all good roots. May their mind be like the great sea, receiving and upholding the great Dharma wisdom of all Buddhas.

須 彌 山 心 , 令 一 切 安 住 無 上 菩 提 . 摩
 Xū Mí Shān Xīn Lìng Yī Qiè Ān Zhù Wú Shàng Pú Tí Mó
 尼 寶 心 , 遠 離 煩 惱 . 金 剛 心 , 決 定 諸 法 .
 Ní Bǎo Xīn Yuǎn Lí Fán Nǎo Jīn Gāng Xīn Jué Dìng Zhū Fǎ
 堅 固 心 , 眾 魔 外 道 不 能 沮 壞 . 蓮 華 心 ,
 Jiān Gù Xīn Zhōng Mō Wài Dào Bú Néng Jǔ Huài Lián Huā Xīn
 一 切 諸 法 所 不 能 染 . 優 曇 鉢 華 心 , 一
 Yī Qiè Zhū Fǎ Suǒ Bú Néng Rǎn Yōu Tán Bō Huā Xīn Yī
 切 劫 中 難 得 值 遇 . 淨 日 心 , 除 滅 一 切
 Qiè Jié Zhōng Nán Dé Zhí Yù Jìng Rì Xīn Chú Miè Yī Qiè
 愚 癡 瞋 障 . 虛 空 心 , 一 切 眾 生 無 能 量
 Yú Chī Yī Zhàng Xū Kōng Xīn Yī Qiè Zhōng Shēng Wú Néng Liàng
 者 .
 Zhě

May their mind be like Mount Sumeru, enabling all beings to calmly abide in supreme bodhi. May their mind be like the Mani pearl (wish-fulfilling pearl), freeing them from all afflictions. May they have the vajra mind, with a firm determination on all Dharmas. May they have a firm mind that cannot be destroyed by the maras (devils) and outsiders' teachings. May their mind be like the lotus flower that cannot be defiled by all dharmas. May their mind be like the Udumbara tree (It produces fruit without flowers once in three thousand years. Once in a very long period of time, it is said to flower, hence symbolizing the rare appearance of a Buddha) that is difficult to be encountered in countless kalpas. May their mind be like the pure sun, eradicating all ignorance and hindrances. May their mind be like the empty space that cannot be measured by all sentient beings.

又 願 四 生 六 道 ， 一 切 眾 生 ， 從 今 日 去 ，
 Yòu Yuàn Sì Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù
 思 量 識 性 ， 思 量 決 信 解 性 。 棄 捐 調 戲 ，
 Sī Liàng Shì Xìng Sī Liàng Jué Xìn Jiě Xìng Qì Juān Tiáo Xì
 常 思 法 語 。 所 有 皆 施 ， 心 無 愛 惜 。 心 心
 Cháng Sī Fǎ Yǔ Suǒ Yǒu Jiē Shī Xīn Wú Ài Xī Xīn Xīn
 勇 猛 ， 不 懷 怯 弱 。 所 脩 功 德 ， 悉 施 一 切 。
 Yǒng Měng Bú Huái Què Ruō Suǒ Xiū Gōng Dé Xī Shī Yī Qiè
 不 還 邪 道 ， 專 心 一 向 。 見 善 如 化 ， 見 惡
 Bú Huán Xié Dào Zhuān Xīn Yī Xiàng Jiàn Shàn Rú Huà Jiàn È
 如 夢 。 捨 離 生 死 ， 速 出 三 界 。 明 了 觀 察 ，
 Rú Mèng Shě Lí Shēng Sǐ Sù Chū Sān Jiè Míng Liǎo Guān Chá
 甚 深 妙 法 。 各 得 供 養 ， 一 切 諸 佛 ，
 Shēn Shēn Miào Fǎ Gè Dé Gōng Yǎng Yī Qiè Zhū Fó

Next, we pray that from today onward, all sentient beings contemplate the nature of their consciousness and the nature of their faith and understanding. May they always think about the words of the Dharma and renounce frivolous activities. May they generously practice dana without attachment. May they have a fearless and zealous mind. May they transfer all the merits and virtues they have cultivated. May they focus on the Mahayana and not turn to deviant teachings. May they view virtue as illusive, and view evil as dreams. May they escape the cycle of birth and death and the three realms. (realm of desire, form, formlessness). May they understand and perceive the profound and wonderful Dharma. May they make offerings to all the Buddhas.

供 養 眾 具 ， 皆 悉 滿 足 。 各 得 供 養 ， 一 切
 Gōng Yǎng Zhòng Jù Jiē Xī Mǎn Zú Gè Dé Gōng Yǎng Yī Qiè
 尊 法 ， 供 養 眾 具 ， 皆 悉 滿 足 。 各 得 供 養 ，
 Zūn Fǎ Gōng Yǎng Zhòng Jù Jiē Xī Mǎn Zú Gè Dé Gōng Yǎng
 一 切 菩 薩 ， 供 養 眾 具 ， 皆 悉 滿 足 。 各 得
 Yī Qiè Pú Sā Gōng Yǎng Zhòng Jù Jiē Xī Mǎn Zú Gè Dé
 供 養 ， 一 切 賢 聖 ， 供 養 眾 具 ， 皆 悉 滿 足 。
 Gōng Yǎng Yī Qiè Xián Shèng Gōng Yǎng Zhòng Jù Jiē Xī Mǎn Zú
 若 有 後 流 一 切 眾 生 ， 異 我 等 今 日 願
 Ruò Yǒu Hòu Liú Yī Qiè Zhòng Shēng Yì Wǒ Děng Jīn Rì Yuàn
 界 者 ， 皆 悉 令 入 大 願 海 中 ， 即 得 成 就
 Jiè Zhě Jiē Xī Lìng Rù Dà Yuàn Hǎi Zhōng Jí Dé Chéng Jiù
 功 德 智 慧 。 以 佛 神 力 ， 隨 心 自 在 ， 等 與
 Gōng Dé Zhì Huì Yì Fó Shén Lì Suí Xīn Zì Zài Děng Yǔ
 如 來 ， 俱 成 正 覺 。
 Rú Lái Jù Chéng Zhèng Jué

May they make offerings of the supreme Dharma to all beings, to all the bodhisattvas and all the saints and sages so that they will all be satisfied. May all future sentient beings who don't have the same vows as ours enter the sea of great vows, immediately obtain merits and wisdom. Through the supernatural power of the Buddha, may we achieve self-mastery and attain the same supreme enlightenment as the Tathagata.

Chapter 35: Be Cautiously Mindful of Impermanence

今 日 道 場，同 業 大 眾。相 與 已 得，為 六
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yì Dé Wéi Liù
道 禮 懺 發 願 竟。次 復 應 須 悟 世 無 常。
Dào Lǐ Chàn Fā Yuàn Jìng Cì Fù Yīng Xū Wù Shì Wú Cháng
夫 三 世 罪 福，因 果 相 生，惻 然 在 心，慮
Fū Sān Shì Zuì Fú Yīn Guǒ Xiāng Shēng Cè Rán Zài Xīn Lǜ
不 斯 隔。常 謂 影 響 相 符，乃 可 胡 越。善
Bú Sī Gé Cháng Wèi Yǐng Xiǎng Xiāng Fú Nǎi Kě Hú Yuè Shàn
惡 之 致，非 可 得 而 舛 也。惟 願 大 眾，覺
È Zhī Zhì Fēi Kě Dé Ér Chuǎn Yě Wéi Yuàn Dà Zhòng Jué
悟 無 常。勤 脩 行 業，以 自 資 身。勿 生 懈
Wù Wú Cháng Qín Xiū Xíng Yè Yǐ Zì Zī Shēn Wù Shēng Xiè
怠，而 不 努 力。
Dài Ér Bú Nǔ Lì

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have made repentance and vows on behalf of all beings in the six existences. We should now realize that the world is impermanent and be mindful that the offences and blessings of the three realms follow the law of causality. Doing good deeds results in blessings while doing bad deeds results in retribution. This law of cause and effect is unchangeable. We therefore pray that all sentient beings will realize impermanence, diligently and ceaselessly cultivate good karma without ever being slothful.

智 者 常 歎 ， 假 使 千 萬 億 歲 ， 受 五 欲 樂 ，
 Zhì Zhě Cháng Tàn Jiǎ Shǐ Qiān Wàn Yì Suì Shòu Wǔ Yù Lè
 終 不 得 免 三 惡 道 苦 。 況 我 百 年 而 不
 Zhōng Bú Dé Miǎn Sān È Dào Kǔ Kuàng Wǒ Bǎi Nián Ér Bú
 得 半 ， 於 此 促 期 ， 那 得 自 寬 ？ 且 世 間 幻
 Dé Bàn Yú Cǐ Cù Qī Nǎ Dé Zì Kuān Qiě Shì Jiān Huàn
 惑 ， 終 歸 磨 滅 。 有 者 皆 盡 ， 高 者 亦 墜 。 合
 Huō Zhōng Guī Mó Miè Yǒu Zhě Jiē Jìn Gāo Zhě Yì Zhuì Hé
 會 有 離 ， 生 必 應 死 。 父 母 兄 弟 ， 妻 子 眷
 Huì Yǒu Lí Shēng Bì Yīng Sǐ Fù Mǔ Xiōng Dì Qī Zǐ Juàn
 屬 ， 愛 徹 骨 髓 。 當 捨 壽 時 ， 不 得 相 代 。 重
 Shǔ Ài Chè Gǔ Suǐ Dāng Shě Shòu Shí Bú Dé Xiāng Dài Zhòng
 官 厚 祿 ， 榮 華 豪 貴 ， 錢 財 寶 物 ， 亦 不 能
 Guān Hòu Lù Róng Huā Háo Guì Qián Cǎi Bǎo Wù Yì Bú Néng
 延 人 之 壽 命 ； 亦 不 可 以 言 辭 飲 食 ， 求
 Yán Rén Zhī Shòu Mìng Yì Bú Kě Yǐ Yán Cí Yǐn Shí Qiú
 囑 脫 者 。 無 形 之 對 ， 誰 能 留 者 ？
 Zhǔ Tuō Zhě Wú Xíng Zhī Duì Shéi Néng Liú Zhě

The wise ones always say that even if one were to live for millions of years but indulged in the five desires (wealth, sex, food, fame, and sleep), one would not escape the three evil destinies. Since our lifespan is short, we should not be lax. Moreover, the world is illusive and impermanent. What we possess will be lost, and what goes up will come down. Gatherings are followed by separations, and birth is followed by death. Not even our loved ones, our fathers, mothers, siblings, spouses, and relatives, can substitute for us at the time of our death. High official position and glory, wealth and treasures, cannot prolong our lives. We cannot seek liberation just by giving up food and drink.

經 云：死 者，盡 也。氣 絕 神 逝，形 骸 蕭 索。
 Jīng Yún Sǐ Zhě Jìn Yě Qì Jué Shén Shì Xíng Hái Xiāo Suǒ
 人 物 一 統，無 生 不 終。而 捨 命 時，受 大
 Rén Wù Yī Tǒng Wú Shēng Bú Zhōng Ēr Shě Mìng Shí Shòu Dà
 苦 惱。內 外 六 親，圍 繞 號 哭。死 者 惶 怖，
 Kǔ Nǎo Nèi Wài Liù Qīn Wéi Rào Hào Kū Sǐ Zhě Huáng Bù
 莫 知 依 投？身 虛 體 冷，氣 將 欲 盡；見
 Mò Zhī Yī Tóu Shēn Xū Tǐ Lěng Qì Jiāng Yù Jìn Jiàn
 先 所 作，善 惡 報 相，森 然 在 目。其 脩 善
 Xiān Suǒ Zuò Shàn Ē Bào Xiāng Sēn Rán Zài Mù Qí Xiū Shàn
 者，天 神 扶 衛。其 行 惡 者，牛 頭 驅 逐。獄
 Zhě Tiān Shén Fú Wèi Qí Xíng Ē Zhě Niú Tóu Qū Zhú Yù
 卒 羅 剎，永 無 寬 恕。慈 親 孝 子，不 能 相
 Zú Luó Chà Yǒng Wú Kuān Shù Cí Qīn Xiào Zǐ Bú Néng Xiāng
 救。夫 妻 恩 愛，相 看 就 盡。
 Jiù Fū Qī Ēn Ài Xiāng Kàn Jiù Jìn

The sutra says that death signifies the end of life. After the last breath, the consciousness leaves the body. Both sentient beings and non-sentient beings are subject to death. At the time of death, one experiences great suffering, and all the relatives stand around and weep. The dying person is terrified because he does not know what to rely on. At the last breath one witnesses the retributive good and evil deeds of the past. The heavenly spirits will escort those who have done good deeds. The ox-headed warden of hell will capture those who have done evil deeds. The jailers and raksasas will never show forgiveness. Neither filial children nor loving spouses can rescue them.

風 刀 解 身，苦 不 可 言，死 者 爾 時，肝 膽
 Fēng Dāo Jiě Shēn Kǔ Bù Kě Yán Sǐ Zhě Ěr Shí Gān Dǎn
 寸 裂。無 量 痛 惱，一 時 同 集。神 識 周 悼，
 Cùn Liè Wú Liàng Tòng Nǎo Yí Shí Tóng jí Shén Shí Zhōu Zhāng
 如 狂 如 醉。決 欲 起 一 念 善，作 一 毫 福。
 Rú Kuáng Rú Zuì Jué Yù Qǐ Yí Niàn Shàn Zuò Yí Háo Fú
 懷 恨 在 心，不 復 能 得。如 是 苦 惱，無 人
 Huái Hèn Zài Xīn Bù Fù Néng Dé Rú Shì Kǔ Nǎo Wú Rén
 代 受。涅 槃 經 言：死 者 於 險 難 處，無 有
 Dài Shòu Niè Pán Jīng Yán Sǐ Zhě Yú Xiǎn Nán Chū Wú Yǒu
 資 糧。去 處 懸 遠，又 無 伴 侶。晝 夜 常 行，
 Zī Liáng Qù Chù Xuán Yuǎn Yòu Wú Bàn Lǚ Zhòu Yè Cháng Xíng
 無 有 邊 際。深 邃 幽 闇，無 有 光 明。入 無
 Wú Yǒu Biān Jì Shēn Suì Yōu Àn Wú Yǒu Guāng Míng Rù Wú
 遮 止，到 不 得 脫。生 不 脩 福，死 歸 苦 處，
 Zhē Zhǐ Dào Bù Dé Tuō Shēng Bù Xiū Fú Sǐ Guī Kǔ Chù
 愁 毒 辛 酸，不 可 療 治。非 是 惡 色，令 人
 Chóu Dú Xīn Suān Bù Kě Liáo Zhì Fēi Shì È Sè Lìng Rén
 怖 畏。
 Bù Wèi

Knives pierce their bodies and their suffering is indescribable. At that time, the organs of the dying break down and the suffering is intense. One's consciousness is confused and terrified, like being drunk. One wishes to give rise to one good thought or cultivate one good deed, but is unable to do so because the mind is full of anger and hatred. No one can substitute for these sufferings. The *Nirvana Sutra* says that at death one travels through a long and treacherous path (to hell) without food and company, meandering continuously through the dark and unending path without hope of escape. Those who do not cultivate blessings during life will end in the evil destinies after death. Their worries and sufferings cannot be relieved. The hells are filled with evil and fearful sights.

今日道場，同業大眾。生死果報，如環
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Shēng Sǐ Guǒ Bào Rú Huán
 無窮。孤魂獨逝，無人見者。不可尋覓，
 Wú Qióng Gū Hún Dú Shì Wú Rén Jiàn Zhě Bú Kě Xún Mì
 不可物寄。唯各努力，捍勞忍苦。勤脩
 Bú Kě Wù Jì Wéi Gè Nǚ Lì Hàn Láo Rěn Kǔ Qín Xiū
 四等，六波羅蜜，以為獨逝諸趣之資，
 Sì Děng Liù Bō Luó Mì Yǐ Wéi Dú Shì Zhū Qù Zhī Zī
 莫以強健而自安心。宜各至心，等一
 Mò Yǐ Qiáng Jiàn Ér Zì Ān Xīn Yǐ Gē Zhì Xīn Děng Yī
 痛切。五體投地，歸依世間，大慈悲父。
 Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, realize that the retributions of birth and death cycle endlessly. The solitary ghost dies alone, cannot rely on anything, and no one can find him. Knowing this, we should work hard, tolerate all hardships, diligently cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas. We must not falsely think that we can be complacent because we are still healthy. We sincerely prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 多 聞 海 佛
Nā Mō Duō Wén Hǎi Fó

NaMo Oceanic Erudition Buddha

南 無 持 華 佛
Nā Mō Chí Huā Fó

NaMo Holding up a Flower Buddha

南 無 不 隨 世 佛
Nā Mō Bú Suí Shì Fó

NaMo Not Following the World Buddha

南 無 喜 眾 佛
Nā Mō Xǐ Zhòng Fó

NaMo Joyful Assembly Buddha

南 無 孔 雀 音 佛
Nā Mō Kǒng Què Yīn Fó

NaMo Peacock's Call Buddha

南 無 不 退 沒 佛
Nā Mō Bú Tuì Mò Fó

NaMo Never Retreating into Oblivion Buddha

南 無 斷 有 愛 垢 佛
Nā Mō Duàn Yǒu Ài Gòu Fó

NaMo Severing the Defilement of Emotional Love Buddha

南 無 威 儀 濟 佛
Nā Mō Wēi Yí Jì Fó

NaMo Beneficial Dignified Deportment Buddha

南 無 無 動 佛
Nā Mō Wú Dòng Fó

NaMo Unmoving Buddha

南 無 諸 天 流 布 佛
Nā Mō Zhū Tiān Liú Bù Fó

NaMo Pervading Buddha

南 無 寶 步 佛
Nā Mō Bǎo Bù Fó

NaMo Jeweled Strides Buddha

南 無 華 手 佛
Nā Mō Huā Shǒu Fó

NaMo Flower-hand Buddha

南 無 威 德 佛
Nā Mō Wēi Dé Fó

NaMo Dignified Virtue Buddha

南 無 破 怨 賊 佛
Nā Mō Pò Yuàn Zéi Fó

NaMo Destroying the Thief of Resentment Buddha

南 無 富 多 聞 佛
Nā Mō Fù Duō Wén Fó

NaMo Wealthy and Erudite Buddha

南 無 妙 國 佛
Nā Mō Miào Guó Fó

NaMo Land of Wonder Buddha

南 無 華 明 佛
Nā Mō Huā Míng Fó

NaMo Blossom Radiance Buddha

南 無 師 子 智 佛
Nā Mō Shī Zǐ Zhì Fó

NaMo Lion's Wisdom Buddha

南 無 月 出 佛
Nā Mō Yuè Chū Fó

NaMo Moonrise Buddha

南 無 滅 闇 佛
Nā Mō Miè Àn Fó

NaMo Dispelling Darkness Buddha

南 無 師 子 遊 戲 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Yóu Xì Pú Sà

NaMo Lion Playing Bodhisattva

南 無 師 子 奮 迅 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Fèn Xùn Pú Sà

NaMo Lion Sprint Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 覆 護 。 願 今 日
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Jīn Rì
 道 場 ， 同 懺 悔 者 ， 從 今 日 去 ， 乃 至 菩 提 ，
 Dào Chǎng Tóng Chàn Huǐ Zhě Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì Pú Tí
 一 切 罪 因 ， 無 量 苦 果 ， 悉 得 斷 除 。 煩 惱
 Yī Qiè Zuì Yīn Wú Liàng Kǔ Guǒ Xī Dé Duàn Chū Fán Nǎo
 結 業 ， 畢 竟 清 淨 。 諸 佛 法 會 ， 常 得 身 預 。
 Jié Yè Bì Jīng Qīng Jīng Zhū Fó Fǎ Huì Cháng Dé Shēn Yù
 行 菩 薩 道 ， 自 在 受 生 。 四 等 六 度 ， 如 說
 Xíng Pú Sà Dào Zì Zài Shòu Shēng Sì Děng Liù Dù Rú Shuō
 脩 行 。 四 辯 六 通 ， 無 不 滿 足 。 百 千 三 昧 ，
 Xiū Xíng Sì Biàn Liù Tōng Wú Bú Mǎn Zú Bǎi Qiān Sān Mèi
 應 念 現 前 。 諸 總 持 門 ， 無 不 能 入 。 早 登
 Yīng Niàn Xiàn Qián Zhū Zǒng Chí Mén Wú Bú Néng Rù Zǎo Dēng
 道 場 ， 成 等 正 覺 。
 Dào Chǎng Chéng Děng Zhèng Jué

Once again, we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will protect all beings. In today's Dharma assembly, we, who make repentance together, pray that from today until reaching enlightenment, all offenses and immeasurable retributive sufferings will be eradicated, and all afflictions and karma will be cleansed. May we personally attend all the Dharma assemblies. May we cultivate the bodhisattva path and be reborn at will. May we diligently cultivate the four immeasurable states of mind, the six paramitas, and perfect the four eloquences and six supernatural powers. May we achieve hundreds and thousands of samadhis, obtain the wisdom of understanding all Dharma methods, and swiftly attain supreme enlightenment.

Chapter 36: Paying Homage to the Buddha On Behalf of Laborers

今 日 道 場，同 業 大 眾，重 復 至 誠，起 慈
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Chóng Fù Zhì Chéng Qǐ Cí
悲 心，無 怨 親 想，普 為 今 日，轉 生 作 熟，
Bēi Xīn Wú Yuàn Qīn Xiǎng Pǔ Wéi Jīn Rì Zhuǎn Shēng Zuò Shóu，
執 勞 隨 喜，施 工 運 力，助 營 福 業 者，各
Zhí Láo Suí Xǐ Shī Gōng Yùn Lì Zhù Yíng Fú Yè Zhě Gè
及 眷 屬。又 為 即 世 牢 獄，憂 厄 困 苦，囚
Jí Juàn Shǔ Yòu Wéi Jí Shì Láo Yù Yōu È Kùn Kǔ Líng
囚 繫 閉，及 諸 刑 罰；念 其 處 世，雖 獲 人
Yū Xi Bì Jí Zhū Xíng Fá Niàn Qí Chù Shì Suī Huò Rén
身，樂 少 苦 多，枷 鎖 杻 械，未 嘗 離 體。或
Shēn Lè Shǎo Kǔ Duō Jiā Suǒ Chǒu Xiè Wèi Cháng Lí Tǐ Huò
今 身 造 惡，或 過 去 所 追，或 應 免 脫，無
Jīn Shēn Zào È Huò Guò Qù Suǒ Zhuī Huò Yīng Miǎn Tuō Wú
由 自 申，重 罪 分 死，無 救 護 者。
Yóu Zì Shēn Zhòng Zuì Fēn Sǐ Wú Jiù Hù Zhě

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, give rise to a compassionate mind, without discriminating between loved ones and enemies, turn the unfamiliar to the familiar, rejoice in laboring and helping others. We sincerely pay homage on behalf of all laborers and their families, and all prisoners who are subjected to various punishments. We should be mindful that although they were born as humans, they have more sufferings than happiness. Their loss of freedom was caused by their bad deeds of present or past lives. Some of them finished their prison term but were not released due to the negligence of officials. Some of them were sentenced to the death penalty and no one saved them.

如 是 眾 生 ， 各 及 眷 屬 ， (弟 子 眾 等) 今
Rú Shì Zhòng Shēng Gè Jí Juàn Shǔ Dì Zǐ Zhòng Dēng Jīn
日 ， 以 慈 悲 心 ， 普 為 歸 依 ， 一 切 世 間 ， 大
Rì Yǐ Cí Bēi Xīn Pǔ Wéi Guī Yī Yī Qiè Shì Jiān Dà
慈 悲 父 。
Cí Bēi Fù

Today, on behalf of all such sentient beings and their families, we compassionately take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mó Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 次 第 行 佛
Nā Mó Cì Dì Xíng Fó

NaMo Sequential Practice Buddha

南 無 福 德 燈 佛
Nā Mó Fú Dé Dēng Fó

NaMo Lamp of Blessings and Virtue Buddha

南 無 音 聲 治 佛
Nā Mó Yīn Shēng Zhì Fó

NaMo Rectifying through Sounds Buddha

南 無 憍 曇 佛
Nā Mó Jiāo Tán Fó

NaMo Gautama Buddha

南 無 勢 力 佛
Nā Mó Shì Lì Fó

NaMo Power and Strength Buddha

南 無 身 心 住 佛
Nā Mō Shēn Xīn Zhù Fó

NaMo Well-settled in Body and Mind Buddha

南 無 善 月 佛
Nā Mō Shàn Yuè Fó

NaMo Moon of Goodness Buddha

南 無 覺 意 華 佛
Nā Mō Jué Yì Huā Fó

NaMo Blossoming Mind of Enlightenment Buddha

南 無 上 吉 佛
Nā Mō Shàng Jí Fó

NaMo Most Auspicious Buddha

南 無 善 威 德 佛
Nā Mō Shàn Wēi Dé Fó

NaMo Dignified Virtue of Goodness Buddha

南 無 智 力 德 佛
Nā Mō Zhì Lì Dé Fó

NaMo Strength of Wisdom and Virtue Buddha

南 無 善 燈 佛
Nā Mō Shàn Dēng Fó

NaMo Lamp of Goodness Buddha

南 無 堅 行 佛
Nā Mō Jiān Xíng Fó

NaMo Steadfast in Practice Buddha

南 無 天 音 佛
Nā Mō Tiān Yīn Fó

NaMo Heavenly Sound Buddha

南 無 安 樂 佛
Nā Mō Ān Lè Fó

NaMo Peace and Joy Buddha

南 無 日 面 佛
Nā Mō Rì Miàn Fó

NaMo Sun Face Buddha

南 無 樂 解 脫 佛
Nā Mō Lè Jiě Tuō Fó

NaMo Delight in Liberation Buddha

南 無 戒 明 佛
Nā Mō Jiè Míng Fó

NaMo Clarity in Precepts Buddha

南 無 住 戒 佛
Nā Mō Zhù Jiè Fó

NaMo Abiding in Precepts Buddha

南 無 無 垢 佛
Nā Mō Wú Gòu Fó

NaMo Free from Defilements Buddha

南 無 師 子 旛 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Fān Pú Sà

NaMo Lion Banner Bodhisattva

南 無 師 子 作 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Zuò Pú Sà

NaMo Lion's Action Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 覆 護 。 願 今 日
 Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yuàn Jīn Rì
 執 勞 隨 喜 者 ， 各 及 眷 屬 ， 從 今 日 去 ， 至
 Zhí Lǎo Suí Xǐ Zhě Gè jí Juàn Shǔ Cóng Jīn Rì Qù Zhì
 於 菩 提 。 一 切 罪 障 ， 皆 得 消 滅 。 一 切 眾
 Yú Pú Tí Yī Qiè Zuì Zhàng Jiē Dé Xiāo Miè Yī Qiè Zhòng
 苦 ， 畢 竟 解 脫 。 壽 命 延 長 ， 身 心 安 樂 。 永
 Kǔ Bì Jǐng Jiě Tuō Shòu Mǐng Yǎn Cháng Shēn Xīn Ān Lè Yǒng
 離 災 厄 ， 無 復 障 惱 。 發 大 乘 心 ， 脩 菩 薩
 Lí Zāi È Wú Fù Zhàng Nǎo Fā Dà Shèng Xīn Xiū Pú Sà
 行 。 六 度 四 等 ， 皆 悉 具 足 。
 Xíng Liù Dù Sì Děng Jiē Xī Jù Zú

Once again we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will protect all beings. We pray that from today until reaching buddhahood, all the offenses, hindrances, and sufferings of the laborers and their families will be eradicated. May they attain longevity, peace, and happiness, and be forever free from disasters and afflictions. May they give rise to the Mahayana mind, cultivate the bodhisattva path, perfect the four immeasurable states of mind and the six paramitas.

捨 生 死 苦，得 涅 槃 樂。又 願 天 下 牢 獄，
 Shě Shēng Sǐ Kǔ Dé Niè Pán Lè Yòu Yuàn Tiān Xià Láo Yù
 諸 餘 刑 禁，徒 囚 繫 閉，憂 厄 困 苦，諸 有
 Zhū Yú Xíng Jìn Tú Qiū Xì Bì Yōu È Kùn Kǔ Zhū Yǒu
 疾 病，不 得 自 在 者，各 及 眷 屬；以 今 為
 Jí Bìng Bú Dé Zì Zài Zhě Gè Jí Juàn Shǔ Yì Jīn Wéi
 其 禮 佛 功 德 威 力，一 切 眾 苦，皆 悉 解
 Qí Lǐ Fó Gōng Dé Wēi Lì Yí Qiē Zhòng Kǔ Jiē Xī Jiě
 脫。惡 業 對 因，畢 竟 除 斷。出 牢 獄 戶，入
 Tuō È Yè Duì Yīn Bì Jǐng Chū Duàn Chū Láo Yù Hù Rù
 善 法 門。壽 命 無 窮，智 力 無 盡。身 心 永
 Shàn Fǎ Mén Shòu Mìng Wú Qiōng Zhì Lì Wú Jìn Shēn Xīn Yǒng
 樂，如 第 三 禪。憶 牢 獄 苦，念 諸 佛 恩。改
 Lè Rú Dì Sān Chán Yì Láo Yù Kǔ Niàn Zhū Fó Ēn Gǎi
 惡 脩 善，皆 發 大 乘。行 菩 薩 道，至 金 剛
 È Xiū Shàn Jiē Fā Dà Shèng Xíng Pú Sà Dào Zhì Jīn Gāng
 際，還 復 度 脫 一 切 眾 生。同 登 正 覺，神
 Jì Huán Fù Dù Tuō Yí Qiē Zhòng Shēng Tóng Dēng Zhèng Jué Shén
 力 自 在。
 Lì Zì Zài

May they be liberated from the suffering of birth and death and attain the bliss of nirvana. By the power of the merits of paying homage to the Buddhas, may all the sufferings of the prisoners and their families be eradicated and all their evil karma be extinguished. May the resentment and hatred between plaintiffs and defendants be eliminated. After they are released from prison, may they cultivate the excellent Dharma. May they enjoy endless life spans and boundless wisdom. May their bodies and minds be forever peaceful and happy, like those in the third dhyana stage (one of the heavens). May they remember the sufferings of imprisonment and be mindful of the kindness of the Buddhas. May they turn from evil, cultivate good deeds, and give rise to the Mahayana mind. May they cultivate the bodhisattva way until they attain the vajra mind, and return to guide all sentient beings to attain supreme enlightenment, spiritual powers, and self-mastery.

Chapter 37: Transference (Dedication) of Merits

今 日 道 場，同 業 大 眾，已 得 發 心，辦 所
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Yì Dé Fā Xīn Bàn Suǒ
辦 竟。次 復 應 須 以 前 功 德，各 發 回 向。
Bàn Jìng Cì Fù Yīng Xū Yǐ Qián Gōng Dé Gè Fā Huí Xiàng
何 以 故 爾？一 切 眾 生，所 以 不 能 得 解
Hé Yǐ Gù ěr Yī Qiè Zhòng Shēng Suǒ Yǐ Bú Néng Dé Jiě
脫 者。皆 由 著 於 果 報，不 能 捨 離。若 有
Tuō Zhě Jiē Yóu Zhuó Yú Guǒ Bào Bú Néng Shě Lí Ruò Yǒu
片 福，一 毫 之 善，能 回 向 者；則 於 果 報，
Piàn Fú Yī Háo Zhī Shàn Néng Huí Xiàng Zhě Zé Yú Guǒ Bào
不 復 生 著，便 得 解 脫，優 遊 自 在。所 以
Bú Fù Shēng Zhuó Biàn Dé Jiě Tuō Yōu Yóu Zì Zài Suǒ Yǐ
經 歎 脩 行 回 向，為 大 利 益。是 故 今 日，
Jīng Tàn Xiū Xíng Huí Xiàng Wéi Dà Lì Yì Shì Gù Jīn Rì
應 發 回 向，兼 勸 一 切 不 著 果 報。我 等
Yīng Fā Huí Xiàng Jiān Quàn Yī Qiè Bú Zhuó Guǒ Bào Wǒ Děng
相 與，先 應 至 心，五 體 投 地，歸 命 敬 禮
Xiāng Yǔ Xiān Yīng Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Mìng Jìng Lǐ
世 間，大 慈 悲 父。
Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have made resolve and accomplished what we set out to accomplish. Now we should dedicate all our merits. Why? Sentient beings cannot be liberated because they are attached the fruit of their retribution. If we can dedicate even the merits of a single blessing or good deed, and not be attached to the retribution, we will attain liberation and freedom of self-mastery. Therefore the sutra says that if we can dedicate our merits, we will gain great benefits. Therefore, today we should resolve to dedicate our merits without being attached to their retribution and guide others to do so. We sincerely prostrate, make dedication of our lives, and pay homage to the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 堅 出 佛
Nā Mō Jiān Chū Fó

NaMo Steadfast in Transcending Buddha

南 無 安 闍 那 佛
Nā Mō Ān Shē Nà Fó

NaMo Anjana Buddha

南 無 增 益 佛
Nā Mō Zēng Yì Fó

NaMo Enhanced Benefits Buddha

南 無 香 明 佛
Nā Mō Xiāng Míng Fó

NaMo Fragrant Radiance Buddha

南 無 違 藍 明 佛
Nā Mō Wéi Lán Míng Fó

NaMo Wei Lan Radiance Buddha

南 無 念 王 佛
Nā Mō Niàn Wáng Fó

NaMo King of Mindfulness Buddha

南 無 蜜 鉢 佛
Nā Mō Mì Bō Fó

NaMo Paramitas Alms-bowl Buddha

南 無 無 礙 相 佛
Nā Mō Wú Ài Xiāng Fó

NaMo Unobstructed Attributes Buddha

南 無 信 戒 佛
Nā Mó Xìn Jiè Fó

NaMo Faith in Precepts Buddha

南 無 至 妙 道 佛
Nā Mó Zhì Miào Dào Fó

NaMo Ultimate Wondrous Path Buddha

南 無 樂 實 佛
Nā Mó Lè Shí Fó

NaMo Delighting in Truth Buddha

南 無 明 法 佛
Nā Mó Míng Fǎ Fó

NaMo Understanding the Dharma Buddha

南 無 具 威 德 佛
Nā Mó Jù Wēi Dé Fó

NaMo Possessing Dignified Virtue Buddha

南 無 至 寂 滅 佛
Nā Mó Zhì Jí Miè Fó

NaMo Ultimate Nirvana Buddha

南 無 上 慈 佛
Nā Mó Shàng Cí Fó

NaMo Superior Kindness Buddha

南 無 大 慈 佛
Nā Mó Dà Cí Fó

NaMo Great Kindness Buddha

南 無 甘 露 王 佛
Nā Mó Gān Lù Wáng Fó

NaMo Sweet Dew King Buddha

南 無 彌 樓 明 佛
Nā Mó Mí Lóu Míng Fó

NaMo Meru Radiance Buddha

南 無 聖 讚 佛
Nā Mō Shèng Zàn Fó

NaMo Extolling Sages Buddha

南 無 廣 照 佛
Nā Mō Guǎng Zhào Fó

NaMo Vast Illumination Buddha

南 無 文 殊 師 利 菩 薩
Nā Mō Wén Shū Shī Lì Pú Sà

NaMo Manjushri Bodhisattva

南 無 普 賢 菩 薩
Nā Mō Pǔ Xián Pú Sà

NaMo Samatabhadra Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 覆 護，一 切 行
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Yī Qiè Xíng

願，皆 得 圓 滿。今 日 道 場，同 業 大 眾。從
Yuàn Jiē Dé Yuán Mǎn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Cóng

今 日 去，至 于 菩 提。行 菩 薩 道，誓 莫 退
Jīn Rì Qù Zhì Yú Pú Tí Xíng Pú Sā Dào Shì Mò Tuì

還。先 度 眾 生，然 後 作 佛。若 未 得 道，中
Huán Xiān Dù Zhòng Shēng Rán Hòu Zuò Fó Ruò Wèi Dé Dào Zhōng

間 猶 滯 生 死 者；以 此 願 力，令 此 大 眾，
Jiān Yóu Zhì Shēng Sǐ Zhě Yǐ Cǐ Yuàn Lì Lǐng Cǐ Dà Zhòng

在 所 生 處，身 口 意 業，恆 自 清 淨。
Zài Suǒ Shēng Chù Shēn Kǒu Yì Yè Héng Zì Qīng Jìng

Once again we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will protect all beings, and fulfill their vows. In today's Dharma assembly, we who have common karma, from today until enlightenment, will practice the bodhisattva way and vow never to regress. We will first liberate sentient beings before we attain buddhahood. If there are sentient beings who are still mired in the cycle of birth and death, through the power of our vows, we pray that wherever they are born, their physical, verbal, and mental karma will be purified.

常 發 柔 軟 心 , 調 和 心 , 不 放 逸 心 , 寂 滅
Cháng Fā Róu Ruǎn Xīn Tiáo Hé Xīn Bú Fàng Yì Xīn Jí Miè

心 , 真 心 , 不 雜 亂 心 , 無 貪 悞 心 , 大 勝 心 ,
Xīn Zhēn Xīn Bú Zā Luàn Xīn Wú Tān Lìn Xīn Dà Shèng Xīn

大 慈 悲 心 , 安 住 心 , 歡 喜 心 , 先 度 一 切
Dà Cí Bēi Xīn Ān Zhù Xīn Huān Xǐ Xīn Xiān Dù Yī Qiè

心 , 守 護 一 切 心 , 守 護 菩 提 心 , 誓 等 佛
Xīn Shǒu Hù Yī Qiè Xīn Shǒu Hù Pú Tí Xīn Shì Dèng Fó

心 , 發 如 是 等 , 廣 大 勝 妙 之 心 ; 專 求 多
Xīn Fā Rú Shì Dèng Guǎng Dà Shèng Miào Zhī Xīn Zhuān Qiú Duō

聞 , 脩 離 欲 定 , 饒 益 安 樂 . 一 切 眾 生 , 不
Wén Xiū Lí Yù Dìng Ráo Yì Ān Lè Yī Qiè Zhòng Shēng Bú

捨 菩 提 願 , 同 成 正 覺 .
Shě Pú Tí Yuàn Tóng Chéng Zhèng Jué

We pray that they may bring forth the gentle mind, peaceful mind, vigorous mind, nirvana mind, true mind, focused mind, generous mind, competent mind, great compassionate mind, abiding mind, joyful mind, mind of liberating all beings, mind of protecting all beings, mind of protecting the bodhi mind, mind of vowing to attain the impartiality of the Buddha, and that they will give rise to all such pervasive and wonderful minds. May they study extensively, cultivate non-attachment, stem their desires, and gain peace and happiness. May all sentient beings never give up their bodhi resolve and together attain supreme enlightenment.

代發回向法
Dài Fā Huí Xiàng Fǎ

Dedication of Merits on Behalf of Sentient Beings.

今日道場，同業大眾，相與胡跪合掌，
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Hú Guì Hé Zhǎng

心念口言，隨我今說：十方諸天仙，所
Xīn Niàn Kǒu Yán Suí Wǒ Jīn Shuō Shí Fāng Zhū Tiān Xiān Suǒ

有功德業，我今為回向，同歸正覺道。
Yǒu Gōng Dé Yè Wǒ Jīn Wéi Huí Xiàng Tóng Guī Zhèng Jué Dào

十方龍鬼神，所有勝善業，我今為回
Shí Fāng Lóng Guǐ Shén Suǒ Yǒu Shèng Shàn Yè Wǒ Jīn Wéi Huí

向，同歸一乘道。十方諸人王，所脩菩
Xiàng Tóng Guī Yī Shèng Dào Shí Fāng Zhū Rén Wáng Suǒ Xiū Pú

提業，我今為回向，同歸無上道。
Tí Yè Wǒ Jīn Wéi Huí Xiàng Tóng Guī Wú Shàng Dào

In today's Dharma assembly, we who have common karma, kneel, join our palms, follow these words and recite with our mouth and mind: On behalf of all heavenly beings and immortals of the ten directions, we now dedicate all merits and virtues. May we together attain supreme enlightenment. On behalf of all the dragons, ghosts, and spirits of the ten directions, we now dedicate the merits of all good deeds. May we together attain the Mahayana way. On behalf of all the kings of the ten directions, we now dedicate all merits from practicing bodhi. May we together attain the supreme way.

六 道 眾 生 類 ， 所 有 微 善 業 ， 我 今 為 回
Liù Dào Zhòng Shēng Lèi Suǒ Yǒu Wēi Shàn Yè Wǒ Jīn Wéi Huí
向 ， 同 歸 無 上 道 。 十 方 佛 弟 子 ， 善 來 比
Xiàng Tóng Guī Wú Shàng Dào Shí Fāng Fó Dì Zǐ Shàn Lái Bǐ
丘 眾 ， 無 著 四 沙 門 ， 及 求 緣 覺 者 。 隱 顯
Qiū Zhòng Wú Zhuó Sì Shā Mén Jí Qiú Yuán Jué Zhě Yīn Xiǎn
化 眾 生 ， 明 了 因 緣 法 ， 如 是 兼 一 切 ， 盡
Huà Zhòng Shēng Míng Liǎo Yīn Yuán Fǎ Rú Shì Jiān Yī Qiè Jīn
回 向 佛 道 。 十 方 諸 菩 薩 ， 讀 誦 受 持 經 ，
Huí Xiàng Fó Dào Shí Fāng Zhū Pú Sà Dú Sòng Shòu Chí Jīng
入 禪 出 禪 者 ， 勸 總 行 眾 善 。
Rù Chán Chū Chán Zhě Quàn Zǒng Xíng Zhòng Shàn

On behalf of all sentient beings in the six existences, we now dedicate the merits of even small good deeds. May we together attain the supreme Way. We dedicate our merits on behalf of Buddhist disciples of the ten directions, the virtuous sangha, the four groups of shramanas who have no attachment, and those who seek to become pratyekabuddhas. We dedicate our merits on behalf of sentient beings in the obscure paths, hoping that they may understand the truth of causality. We dedicate our merits on behalf of all the bodhisattvas of the ten directions, those who recite and uphold the sutras, the cultivators of dhyana, urging them to practice all good deeds,

如 是 等 三 乘 ， 一 切 眾 德 本 ， 盡 迴 施 眾
Rú Shì Dèng Sān Shèng Yí Qiè Zhòng Dé Běn Jìn Huí Shī Zhòng
生 ， 同 歸 無 上 道 。 天 上 及 人 間 ， 聖 道 諸
Shēng Tóng Guī Wú Shàng Dào Tiān Shàng Jí Rén Jiān Shèng Dào Zhū
善 業 ， 我 今 勸 回 向 ， 同 歸 無 上 道 。 發 心
Shàn Yè Wǒ Jīn Quàn Huí Xiàng Tóng Guī Wú Shàng Dào Fā Xīn
及 懺 悔 ， 自 行 若 勸 人 ， 所 有 微 毫 福 ， 盡
Jí Chǎn Huǐ Zì Xíng Ruò Quàn Rén Suǒ Yǒu Wēi Hǎo Fú Jìn
迴 施 眾 生 。 眾 生 不 得 佛 ， 不 捨 菩 提 願 ，
Huí Shī Zhòng Shēng Zhòng Shēng Bú Dé Fó Bú Shě Pú Tí Yuàn
一 切 成 佛 盡 ， 然 後 登 正 覺 。
Yí Qiè Chéng Fó Jìn Rán Hòu Dēng Zhèng Jué

We dedicate the merits of Three Vehicles (sravaka, pratyeka-buddha, and Mahayana bodhisattva), which are the foundation of all virtues, to sentient beings so that together we will attain the supreme Way. We urge sentient beings in the heavenly and human realms to dedicate the merits of all their good deeds. May we together attain the supreme Way. We should resolve to make repentance, practice ourselves, urge others to practice, and dedicate even the smallest merits to all sentient beings. Even if sentient beings do not attain buddhahood, they should not renounce their bodhi vow to attain supreme enlightenment only after all beings have attained buddhahood.

仰 願 佛 菩 薩 , 無 漏 諸 聖 人 , 此 世 及 後
 Yǎng Yuàn Fó Pú Sà Wú Lòu Zhū Shèng Rén Cǐ Shì Jí Hòu
 生 , 惟 願 見 攝 受 . 今 日 道 場 , 同 業 大 眾 .
 Shēng Wéi Yuàn Jiàn Shè Shòu Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng
 相 與 至 心 , 五 體 投 地 , 奉 為 國 王 帝 主
 Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Fèng Wéi Guó Wáng Dì Zhǔ
 回 向 . 奉 為 父 母 親 緣 回 向 . 奉 為 師 長
 Huí Xiàng Fèng Wéi Fù Mǔ Qīn Yuán Huí Xiàng Fèng Wéi Shī Zhǎng
 同 學 回 向 . 奉 為 信 施 檀 越 , 善 惡 知 識
 Tóng Xué Huí Xiàng Fèng Wéi Xìn Shī Tán Yuè Shàn È Zhī Shì
 回 向 . 奉 為 護 世 四 王 回 向 . 又 為 十 方
 Huí Xiàng Fèng Wéi Hù Shì Sì Wáng Huí Xiàng Yòu Wéi Shí Fāng
 魔 王 回 向 .
 Mó Wáng Huí Xiàng

May all Buddhas, bodhisattvas, and all undefiled saints and sages in this life and future lives recognize and accepts our vows. In today's Dharma assembly, we who have common karma, sincerely prostrate and dedicate our merits on behalf of all kings, rulers, parents, relatives, teachers, elders, fellow cultivators, good and bad people, Four Heavenly Kings, and mara kings of the ten directions.

又 為 聰 明 正 直 天 地 虛 空 , 主 善 罰 惡 ,
 Yòu Wéi Cōng Míng Zhèng Zhí Tiān Dì Xū Kōng Zhǔ Shàn Fá È ,
 守 護 持 咒 , 五 方 龍 王 , 龍 神 八 部 回 向 .
 Shǒu Hù Chí Zhòu Wǔ Fāng Lóng Wáng Lóng Shén Bā Bù Huí Xiàng .
 又 為 幽 顯 一 切 靈 祇 回 向 . 又 為 十 方
 Yòu Wéi Yōu Xiǎn Yī Qiè Líng Qí Huí Xiàng . Yòu Wéi Shí Fāng
 盡 虛 空 界 , 一 切 眾 生 回 向 . 惟 願 十 方
 Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Zhòng Shēng Huí Xiàng . Wéi Yuàn Shí Fāng
 諸 天 諸 仙 , 龍 神 八 部 , 一 切 眾 生 , 從 今
 Zhū Tiān Zhū Xiān Lóng Shén Bā Bù Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn
 日 去 , 至 于 菩 提 . 恆 會 無 相 , 不 復 耽 著 .
 Rì Qù Zhì Yú Pú Tí Héng Huì Wú Xiāng Bú Fù Dān Zhuó

In addition, we also dedicate our merits on behalf of all the intelligent and righteous dragon kings of the five directions, and eight groups of dragon spirits who reward virtue and punish evil and protect the mantra. Next, we transfer our merits on behalf of all the spirits in the dark realms and all sentient beings in the ten directions and all space. We pray that from today until enlightenment, all heavenly beings, immortals, eight groups of dragons spirits, and all sentient beings will always realize the emptiness of all dharmas and not cling to them.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 九
 Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Jiǔ

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll # 9

讚 Praise
Zàn

三 途 劇 報 . 苦 楚 難 當 . 摠 由 一 念 自 招
Sān Tú Jù Bào Kǔ Chǔ Nán Dāng Zǒng Yóu Yí Niàn Zì Zhāo
殃 . 警 念 世 無 常 . 懇 禱 醫 王 . 慈 化 永 流
Yāng Jǐng Niàn Shì Wú Cháng Kěn Dǎo Yī Wáng Cí Huà Yǒng Liú
芳 .
Fāng

The severe retributive sufferings of the three evil destinies/paths are difficult to endure. One single thought can lead to disasters. Let us admonish all beings to be mindful of impermanence. We fervently pray that the Medicine King will mercifully liberate us and be honored by all generations.

南 無 善 慧 地 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Shàn Huì Dì Pú Sà Mō Hē Sà Sān Chēng

NaMo Sadhumati (Stage of Finest Discriminatory Wisdom) Bodhisattva Mahasattva

出懺 Concluding Repentance
Chū Chàn

九 品 導 師 ， 九 極 六 天 而 侍 衛 ； 九 界 慈
Jiǔ Pǐn Dǎo Shī Jiǔ Jí Liù Tiān Ér Shì Wèi Jiǔ Jiè Cí
仁 ， 九 種 羅 漢 以 參 隨 。 惟 願 聖 慈 ， 永 享
Rén Jiǔ Zhǒng Luó Hàn Yǐ Cān Suí Wéi Yuàn Shèng Cí Yǒng Xiǎng
於 九 重 闕 內 ； 拔 茲 群 類 ， 同 登 於 九 品
Yú Jiǔ Zhòng Què Nèi Bá Zī Qún Lèi Tóng Dēng Yú Jiǔ Pǐn
蓮 臺 。 功 超 九 有 ， 道 越 九 天 。 仰 惟 大 覺 ，
Lián Tái Gōng Chāo Jiǔ Yǒu Dào Yuè Jiǔ Tiān Yǎng Wéi Dà Jué
證 明 懺 悔 。 上 來 奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) ，
Zhèng Míng Chàn Huǐ Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng
熏 脩 梁 皇 懺 法 ； 披 閱 海 藏 靈 文 。 茲 當
Xūn Xiū Liáng Huáng Chàn Fǎ Pī Yuè Hǎi Zàng Líng Wén Zī Dāng
第 九 卷 ， 出 入 二 時 ， 功 完 告 畢 。
Dì Jiǔ Juǎn Chū Rù Èr Shí Gōng Wán Gào Bì

Great Enlightened Fundamental Teacher of the Nine Ultimate Worlds and Six Heavens, Compassionate and Benevolent One of the Nine Realms. He is followed by nine kinds of arhats. May the Sainly and Compassionate One always dwell in the nine prominent palaces to save all beings so that they may together ascend the nine levels of the Lotus Platform. His merits surpass those in the nine auspicious realms; his truth transcends that of the nine heavens. We hope that the Great Enlightened One will witness our repentance. We gather here today to cultivate the Liang Huang Repentance by reading the spiritual text of this vast ocean-treasury. We are about to finish scroll nine and hereby wish to perfect the merits.

恭 對 聖 前 ， 稽 首 皈 依 。 焚 海 岸 之 梅 檀 ，
 Gōng Dui Shèng Qián Jī Shǒu Guī Yī Fén Hǎi Àn Zhī Zhān Tán
 獻 名 園 之 異 果 。 茶 淪 醒 昏 沉 之 味 ， 燈
 Xiàn Míng Yuán Zhī Yì Guǒ Chá Lún Xǐng Hūn Chén Zhī Wèi Dēng
 然 破 暗 黑 之 光 。 奇 花 妙 奪 於 天 機 ， 梵
 Rán Pò Àn Hēi Zhī Guāng Qí Huā Miào Duó Yú Tiān Jī Fàn
 唄 清 傳 於 仙 樂 。 志 誠 六 念 ， 禪 觀 一 心 。
 Bài Qīng Chuán Yú Xiān Lè Zhì Chéng Liù Niàn Chán Guān Yī Xīn
 較 計 籌 量 ， 皆 悉 回 向 。 阿 耨 菩 提 薩 埵 ，
 Jiào Jì Chóu Liàng Jiē Xī Huí Xiàng Ā Nòu Pú Tí Sà Duǒ
 聲 聞 羅 漢 諸 天 。 天 經 地 緯 ， 掌 握 陰 陽 。
 Shēng Wén Luó Hàn Zhū Tiān Tiān Jīng Dì Wěi Zhǎng Wò Yīn Yáng
 權 衡 諸 造 化 ， 八 部 眾 龍 神 。 咸 願 鑒 此
 Quán Héng Zhū Zào Huà Bā Bù Zhòng Lóng Shén Xián Yuàn Jiàn Cǐ
 心 ， 普 熏 真 常 樂 。
 Xīn Pǔ Xūn Zhēn Cháng Lè

We prostrate and take refuge before the Sainly One. We burn sandalwood incense and offer rare fruits from famous gardens. The fragrance of rare teas refreshes those who are drowsy. The light of the lamps shatters the darkness. Exotic flowers dazzle the mysteries of heaven. Dharma instruments play heavenly music. We burn sandalwood incense and offer rare fruits from famous gardens. We aspire to attain the six mindfulnesses (of the Buddha, Dharma, sangha, precepts, charity, and all heavens) and practice meditation with one mind. We dedicate infinite merits to the Buddha, bodhisattvas, arhats, and heavenly beings, to all those in heaven and earth, guardians in all the realms who have power over all beings, and the eight groups of dragon spirits. With this mind, we wish to universally bring true joy to all beings.

奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) , 懺 除 種 種 之
Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Dèng Chàn Chú Zhǒng Zhǒng Zhī

業 障 , 獲 得 永 永 之 禎 祥 . 頓 超 九 品 , 早
Yè Zhàng Huò Dé Yǒng Yǒng Zhī Zhēn Xiáng Dùn Chāo Jiǔ Pǐn Zǎo

證 蓮 邦 . 伏 願 : 九 結 罪 愆 , 自 此 時 而 解
Zhèng Lián Bāng Fú Yuàn Jiǔ Jié Zuì Qiǎn Zì Cǐ Shí Ér Jiě

釋 ; 九 幽 苦 趣 , 超 永 劫 之 沉 淪 ; 不 滯 九
Shì Jiǔ Yōu Kǔ Qù Chāo Yǒng Jié Zhī Chén Lún Bú Zhì Jiǔ

地 九 思 之 見 惑 , 速 達 九 蓮 九 品 之 淨
Dì Jiǔ Sī Zhī Jiàn Huò Sù Dá Jiǔ Lián Jiǔ Pǐn Zhī Jìng

邦 ; 咸 越 九 功 , 資 嚴 九 德 . 然 則 再 四 披
Bāng Xián Yuè Jiǔ Gōng Zī Yán Jiǔ Dé Rán Zé Zài Sì Pī

誠 , 猶 恐 情 有 差 互 ; 再 勞 尊 眾 , 重 重 懺
Chéng Yóu Kǒng Qíng Yǒu Chā Hù Zài Láo Zūn Zhòng Chóng Chóng Chàn

悔 .
Huì

We seek repentance to eradicate all karmic obstructions, attain eternal blessings, and immediately transcend the nine grades (levels of enlightenment). We humbly pray that from today, the nine afflictions will be eliminated, those suffering in the nine dark realms for many kalpas will transcend from the lower realms and not be hindered by erroneous views of the nine realms and nine intentions. May they swiftly reach the pure land of the nine lotus blossoms (buddhahood) and nine grades (levels of enlightenment), attain the nine merits and nine virtues. This is our most sincere and fervent wish. We fear that our sincerity is inadequate and therefore ask the honored assembly to make repentance with us.

讚 Praise:
Zàn

梁 皇 懺 . 九 卷 功 德 力 . 願 滅 (信 人) / (亡
Liáng Huáng Chàn Jiǔ Juàn Gōng Dé Lì Yuàn Miè Xìn Rén Wáng
者) 九 結 罪 . 親 証 菩 薩 善 慧 地 . 懺 文 舉
Zhě Jiǔ Jié Zuì Qīn Zhèng Pú Sà Shàn Huì Dì Chàn Wén Jǔ
處 罪 花 飛 . 解 了 冤 . 懺 了 罪 . (消 災 增
Chù Zuì Huā Fēi Jiě Liǎo Yuān Chàn Liǎo Zuì Xiāo Zāi Zēng
福 慧) / (脫 苦 生 忉 利) . 龍 華 三 會 願 相
Fú Huì Tuō Kǔ Shēng Dāo Lì Lóng Huā Sān Huì Yuàn Xiāng
逢 . 彌 勒 佛 前 親 受 記 .
Féng Mí Lè Fó Qián Qīn Shǒu Jì

May the merits of this repentance eradicate the nine afflictions. May we attain the ninth stage (stage of finest discriminatory wisdom) of the bodhisattva in person. Wherever this repentance liturgy is recited, may all sins be eradicated. We have resolved our enmities and made repentance for our offences. May calamities be extinguished and blessings increase. May we be free from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies and obtain Maitreya Buddha's prediction [for us to attain buddhahood].

南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Nā Mó Lóng Huā Huì Pú Sà Mō Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dragon-flower Assembly Bodhisattva Mahasattva (3 times)

舉讚 Praise:
Jǔ Zàn

梁皇懺。九卷已全周。回向四恩并三
Liáng Huáng Chàn Jiǔ Juàn Yì Quán Zhōu Huí Xiàng Sì Ēn Bìng Sān

有。拜懺(弟子眾等)增福壽。(願將法
Yǒu Bài Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Zēng Fú Shòu Yuàn Jiāng Fǎ

水洗愆尤)/(惟願亡靈往西遊)。善慧
Shuǐ Xì Qiān Yóu Wéi Yuàn Wáng Líng Wǎng Xī Yóu Shàn Huì

地菩薩。惟願哀納受。
Dì Pú Sà Wéi Yuàn Āi Nà Shòu

We have now finished reciting the ninth scroll of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate our merits to our four benefactors and all those in the three existences. May all obtain longevity and increased blessings. May the Dharma waters cleanse our offences. May all the deceased enter the Western Pure Land. May the Bodhisattva of the Ninth Stage have mercy on us and receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩(三稱)
Ná Mó Dēng Yún Lù Pú Sà Mō Hē Sà Sān Chēng

Namo Ascending the Path of Clouds Bodhisattva Mahasattva (3 times)